



DIVISION THERMIQUE + MÉCANIQUE



**Présentation de la SGE Groupe -
Division THERMIQUE + MÉCANIQUE**

**Darstellung der SGE Gruppe -
Division THERMIQUE + MÉCANIQUE**

**Presentation of the SGE Group -
Division THERMIQUE + MÉCANIQUE**

	Page Seite Page
Equipe de Direction 2 Geschäftsleitung Management Team	
Message du Président 3 Bericht des Präsidenten Report of the President	
Métiers et Implantations 4 - 5 Geschäftsbereiche und Vertretungen Range of Activities and Locations	
Chiffres Clés 6 - 7 Kennzahlen Key Figures	
Présentation par metiér 8 - 35 Präsentation der Geschäftsbereiche Presentation par metier	



Alain LECLERC

Directeur Général Adjoint de la SGE **Stellvertretender Generaldirektor der SGE** **Deputy Managing Director of SGE**
Président de la Division **Präsident des Unternehmensbereichs** **President of the Division**
THERMIQUE + MÉCANIQUE **THERMIQUE + MÉCANIQUE** **THERMIQUE + MÉCANIQUE**



B. MOREAU
Directeur Général Adjoint
Stellvertretender
Generaldirektor
Deputy Managing Director
Directeur Administratif et
Financier France
Kaufmännischer Leiter
Frankreich
Director of Finance and
Administration France



P. O'KANE
Directeur Général Adjoint
Stellvertretender
Generaldirektor
Deputy Managing Director



G. DUFFNER
Directeur Administratif et
Financier Allemagne
Kaufmännischer Leiter
Deutschland
Director of Finance and
Administration Germany



D. SUBRYSS
Direction des Activités
Isolation industrielle et
nucléaire
Leitung der Geschäftsfelder
Industrieller Wärmeschutz
und Nuklearbereich
Direction of the Division
Industrial thermal insulation
and Nuclear field



R. JAOUEN
Direction des Activités
Isolation industrielle et
nucléaire
Leitung der Geschäftsfelder
Industrieller Wärmeschutz
und Nuklearbereich
Direction of the Division
Industrial thermal insulation
and Nuclear field



J.-C. RAYMOND
Directeur des Activités
Thermoélectronique Industrielle
et de Génie Climatique
Leiter des Geschäftsfelder
Thermoélectronik- Industrie und
Klimatechnik
Director of the Division
Thermoélectronics in Industrie
and HVAC



DR. V. PETERSEN
Directeur des Activités
Bâtiment
Leiter der Geschäftsfelder
Hochbau
Director of Construction
Activities



M. RADECKE
Directeur des Activités
Acoustique et Export
Leiter der Geschäftsfelder
Schallschutz und Auslands-
aktivitäten
Director of Noise Protection
and Export Activities



F. PETERS
Directeur du Développement
Technique
Leiter Technische Entwicklung
Director of Technical
Development



J.P. GILLARD
Secrétaire du Comité de
Direction Générale
Sekretär des Geschäfts-
führenden Ausschusses
Secretary of Management
Committee



La Division THERMIQUE + MÉCANIQUE est née de la réorganisation de la SGE, décidée par son Président, Mr A. ZACHARIAS. De par cette volonté, la société G+H MONTAGE a rejoint en 1997 le groupe des sociétés TUNZINI, WANNER et NICKEL, lui conférant une dimension élargie et la dotant d'un nom prestigieux en Allemagne.

Les résultats de ces différentes sociétés ont été, en 1997, contrastés. Très bons chez Tunzini, substantiellement positifs chez G+H Isolation, ces résultats sont redevenus positifs chez NICKEL et Wanner après trois années d'adaptation à un environnement économique dégradé ainsi que chez G+H MONTAGE Schiffsausbau restructurée et stratégiquement repositionnée en 1997.

A l'inverse, les autres filiales de G+H MONTAGE ont enregistré des pertes, très lourdes en Façades, en Second Œuvre Architectural et chez SCHUH, rendant nécessaires des mesures exceptionnelles de restructuration. Ces pertes sont à l'origine du résultat globalement très négatif de la Division.

Parmi les dispositions qui ont été engagées, certaines ont déjà commencé à porter leurs fruits, et, je suis convaincu que le dévouement des femmes et des hommes de la Division, leur engagement à redresser et pérenniser leurs sociétés, la prise de conscience active des Représentants du Personnel, la qualité du Management mis en place, ainsi que les orientations stratégiques définies, vont permettre d'atteindre un résultat équilibré pour l'ensemble dès 1998 et un résultat positif à la hauteur à ce qu'attend l'Actionnaire en 1999.

Alain LECLERC

Der Unternehmensbereich THERMIQUE + MÉCANIQUE ist das Ergebnis der Neuorganisation der SGE durch ihren Präsidenten A. ZACHARIAS. Durch diese Entscheidung wurde G+H MONTAGE in die Unternehmensgruppe TUNZINI, WANNER und NICKEL überführt, die auf diese Weise eine neue Dimension und einen in Deutschland bekannten Namen gewonnen hat.

Die Ergebnisse dieser verschiedenen Unternehmen sind 1997 recht unterschiedlich ausgefallen: Sehr gut bei TUNZINI, deutlich positiv bei G+H MONTAGE Energie- und Umweltschutz, wieder positiv bei NICKEL und WANNER nach einer dreijährigen Phase der Anpassung an ein verschlechtertes wirtschaftliches Umfeld sowie für die 1997 neu strukturierte und strategisch neu orientierte G+H MONTAGE Schiffsausbau.

Bei den anderen Gesellschaften der G+H MONTAGE mußten jedoch Verluste hingenommen werden: Sehr hohe bei Fassade, Innenausbau und Schuh, wodurch außergewöhnliche Strukturmaßnahmen notwendig wurden. Diese Verluste sind Ursache des insgesamt sehr negativen Ergebnisses des Unternehmensbereiches.

Einige der eingeleiteten Maßnahmen haben bereits Früchte getragen, und ich bin davon überzeugt, daß es dank der Loyalität und des großen Engagements, mit dem die Frauen und Männer des Unternehmensbereichs die dauerhafte Sanierung ihrer Unternehmen vorantreiben, des verantwortungsbewußten Handelns der Betriebsräte, der Qualität des heutigen Managements und der strategischen Zielsetzungen gelingen wird, bereits ab 1998 ein insgesamt ausgeglichenes und 1999 ein positives Ergebnis in der vom Gesellschafter erwarteten Höhe zu erreichen.

The THERMIQUE + MÉCANIQUE Division is the result of the reorganisation of the SGE by the Group's President A. ZACHARIAS. This decision transferred G+H MONTAGE to the TUNZINI, WANNER and NICKEL Group of Companies, which gave the Division a new dimension and a renowned name in Germany.

The 1997 results for these various companies were rather different: very good for TUNZINI, clearly positive for G+H MONTAGE Energie- und Umweltschutz, a return to a positive result for NICKEL and WANNER after a three-year phase of adaptation to a deteriorated economic environment and for G+H MONTAGE Schiffsausbau after its reorganisation and strategic reorientation in 1997.

However, the other G+H MONTAGE Companies had to bear losses. The losses were very high for Façades, Interior Outfitting and Schuh, thus making exceptional structural measures necessary. These losses are the cause of the very negative overall results for the division as a whole.

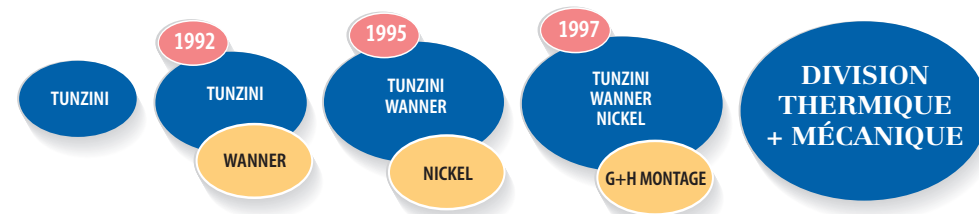
Some of the measures adopted have already borne fruit. In view of the loyalty and the great commitment with which the female and male members of the division's personnel are working to advance the lasting economic reconstruction of their companies, the responsible action of the representatives of the workforce, the quality of the present management and the division's strategic goals, I am convinced that it will be possible to achieve a balanced result as early as 1998, and that in 1999 we will achieve a positive result at the level expected by the shareholding partner.

	Page Seite Page
Isolation Industrielle Technischer Wärmeschutz in der Industrie Industrial thermal insulation	8 -9
Isolation Nucléaire Nuklearbereich Nuclear field	10 -11
Enlèvement d’amiante - Dépollution Asbestentsorgung Asbestos removal	12 -13
Génie climatique tertiaire Raumluftechnik Indoor climate control	14 -15
Thermo-aéraulique Industrielle et Nucléaire Thermoaeraulik in der Industrie und im Kernkraftbereich Thermoaeraulics in industry and in nuclear power generation	16 -17
Second Œuvre Architectural Innenausbau Interior outfitting	18 -19
Façades Fassadentechnik Façades	20 -21
Constructions Frigorifiques Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau Cold storage construction	22 -23
Protection contre l’Incendie Brandschutz Fire protection	24 -25
Acoustique Schallschutz Noise control	26 -27
Marine Schiffsausbau Ship outfitting	28 -29
Canalisations Pré-isolées Vorisiolierte Fernwärmeleitungen Pre-insulated pipes	30 -31
Ensemblier Technique Generalunternehmer Technik General contracting, technical services	32 -33
Export Export Export	34 -35



Les Chiffres Clés Kennzahlen Key Figures

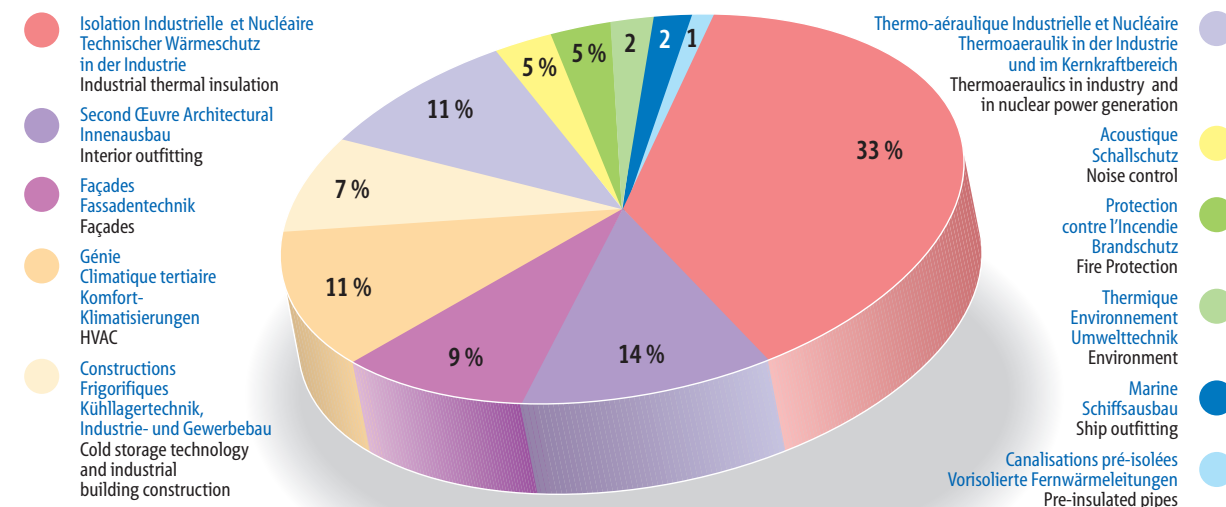
Constitution Unternehmens- entwicklung Enterprise Development



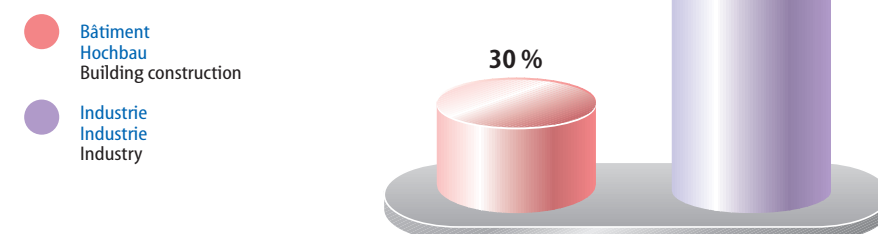
Activité 97
Leistung 97
Net Sales 97

6,44 Milliards de Francs
2,0 Milliarden DM
FRF 6,44 Billion

Répartition de l'Activité, par Métier Leistungsaufteilung nach Geschäftsfeldern Breakdown of Activity, by Line of Business

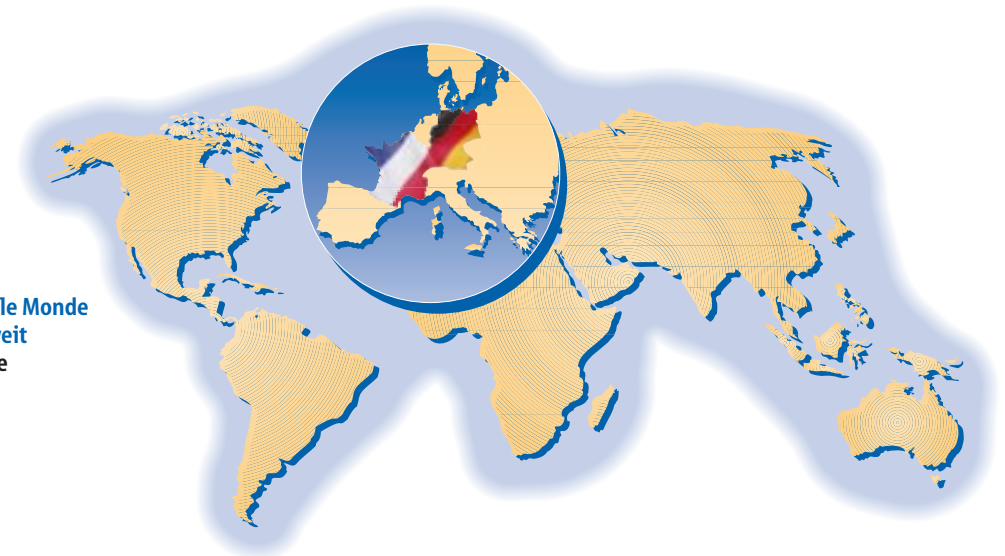


Répartition de l'Activité, par Secteur Leistungsaufteilung nach Sektor Breakdown of Activity, by Line of Sektor

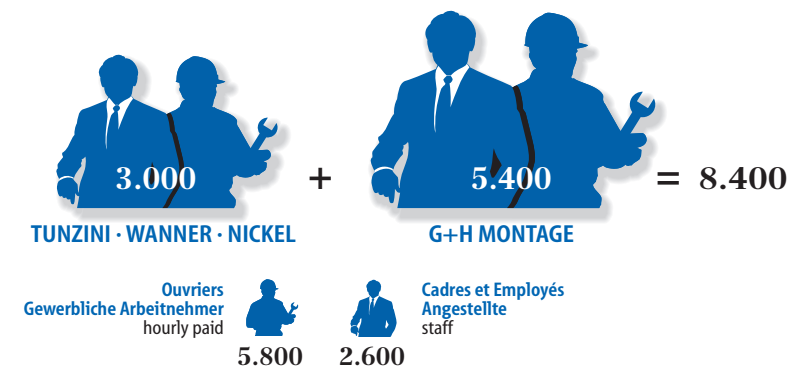


17 pays
17 Länder
17 countries

230 implantations dans le Monde
230 Vertretungen weltweit
230 Locations worldwide



Effectifs 97 au 31/12/97
Beschäftigte 97 zum 31/12/97
Workforce 97 at 31/12/97



Commentaires Erläuterungen Comments

G+H MONTAGE a rejoint en 1997 le groupe des sociétés TUNZINI, WANNER et NICKEL pour constituer la Division THERMIQUE + MÉCANIQUE de la SGE la positionnant parmi les leaders de la Thermique en Europe. Grâce à la large palette de ses métiers, aux nombres conséquents de ses effectifs et de ses implantations, elle est en mesure de proposer à ses clients une offre complète incluant tous les corps d'états techniques à l'exception du gros œuvre et de l'électricité.

G+H MONTAGE bildet seit 1997 zusammen mit den Gesellschaften TUNZINI, WANNER und NICKEL die Division THERMIQUE + MÉCANIQUE der SGE-Gruppe, wodurch diese zu den Marktführern auf dem Gebiet Wärme-technik in Europa aufstieg. Dank der umfangreichen Palette der fachlichen Bereiche sowie der großen Zahl an Mitarbeitern und Betriebsstandorten ist die Gesellschaft in der Lage, ihren Kunden ein Komplettangebot in allen technischen Bereichen (außer Rohbau und Elektro-technik) zu liefern.

G+H MONTAGE was included in the TUNZINI, WANNER and NICKEL group of companies in 1997 to form the Division THERMIQUE + MÉCANIQUE of the SGE, thereby making SGE one of Europe's leading operators in the thermal sector. Thanks to the broad range of specialist services and its extensive workforce and number of facilities, SGE can now offer its clients a comprehensive service including all the requisite technical services excluding structure and electricity work.

Isolation Industrielle Technischer Wärmeschutz in der Industrie Industrial thermal insulation



Dans le domaine du calorifugeage industriel, l'ensemble des filiales de la Division THERMIQUE+MÉCANIQUE, dont les principales sont G+H MONTAGE Energie und Umweltschutz en Allemagne et WANNER Industrie en France, entreprises leaders sur ce marché dans leurs pays respectifs, a totalisé un chiffre d'affaires de 2,1 Mrd. de francs. Ces filiales réalisent pour l'essentiel le montage de calorifuges en isolation thermique, l'ignifugeage et la dépollution d'installations techniques. Les sites bénéficiant de leurs compétences sont les centrales électriques thermiques, les unités de chimie et de pétrochimie, les usines de transformation, les usines de production d'énergie comme les centrales de cogénération et les usines d'incinération d'ordures ménagères, et plus généralement l'ensemble du secteur industriel. En 1997, ces marchés ont été affectés par un recul des investissements entraînant une baisse généralisée des prix. En dépit de ce contexte difficile, qui s'est traduit par une diminution de l'activité, les résultats ont pu être maintenus à un niveau satisfaisant, grâce notamment aux effets des mesures d'adaptation prises depuis 3 ans chez WANNER Industrie et plus récemment chez G+H MONTAGE, aux efforts du personnel, à la qualité des équipes et de leur management. Parmi les références significatives pour la période 1996/1997 en isolation industrielle, on peut citer la raffinerie LEUNA 2000 d'Elf-Aquitaine et la centrale VEAG Schwarze Pumpe dans l'ex-RDA, des systèmes d'isolation haute température pour Mercedes Benz, l'usine Rhône-Poulenc à Chalampé près de Mulhouse, l'unité Michelin de Bassens près de Bordeaux et l'usine de facture de pâte à papier de Biganos en Gironde.



The group of companies covering the field of industrial thermal insulation within the Division THERMIQUE + MÉCANIQUE recorded turnover of FRF 2,1 billion. The leading companies - G+H MONTAGE Energie- und Umweltschutz in Germany and WANNER in France - are both market leaders in their respective countries. The companies are primarily engaged in the implementation of thermal insulation and fire protection measures and carrying out decontamination work on industrial premises (e.g. asbestos removal and disposal). The companies work principally in the areas of conventional power stations, chemical and petrochemical industries, conversion plants, energy relay stations, combined heat and power stations, waste incineration plants and in the entire industrial sector. In 1997 these markets suffered from a drop in investment levels which resulted in a widespread drop in prices. Despite the difficult situation that led to a drop in business, results were kept at a satisfactory level thanks primarily to the adaptation measures taken in the last three years at WANNER Industrie and more recently at G+H MONTAGE due to the effort made by the staff, the quality of teams and their management. Among the major industrial thermal insulation projects undertaken in the 1996/1997 period are the ELF-Aquitaine Leuna 2000 refinery and the VEAG Schwarze Pumpe power station in the new Federal States, high-temperature insulating systems for Mercedes Benz, the Rhône-Poulenc plant in Chalampé near Mulhouse, the Michelin plant near Bordeaux and the Biganos woodpulp works in the Gironde department.



Auf dem Gebiet des Technischen Wärmeschutzes in der Industrie erzielten die Gesellschaften des Unternehmensbereichs THERMIQUE + MÉCANIQUE insgesamt einen Umsatz von 630 Mio DM. Die wichtigsten Unternehmen sind die G+H MONTAGE Energie- und Umweltschutz in Deutschland und WANNER Industrie in Frankreich, beide Marktführer in ihren Ländern. Die Gesellschaften befassen sich hauptsächlich mit der Montage von Wärme- und Kälteisolierungen in der Industrie, dem Brandschutz und der Entsorgung in betriebs-technischen Anlagen. Dabei profitieren vom technischen Know how der Unternehmen insbesondere Wärmekraftwerke, chemische und petrochemische Anlagen, Verarbeitungsbetriebe, Kraftwerke wie Blockheizkraftwerke und Müllverbrennungsanlagen, aber auch Betriebe im gesamten Industriebereich. 1997 war auf den Märkten ein Rückgang der Investitionstätigkeit und nachfolgend ein allgemeiner Preisverfall zu beobachten. Trotz dieser schwierigen Rahmenbedingungen, die sich in einem Rückgang der Geschäftstätigkeit niederschlugen, fiel das Ergebnis weiterhin befriedigend aus, vor allem aufgrund der Anpassungsmaßnahmen, mit deren Umsetzung bei WANNER vor drei Jahren und bei G+H MONTAGE etwas später begonnen wurde, sowie aufgrund des Einsatzes der Mitarbeiter und der Qualität der Teams und Führungskräfte. Zu den herausragenden Referenzen im Zeitraum 1996/1997 auf dem Gebiet des Technischen Wärmeschutzes gehören die ELF-Aquitaine Raffinerie Leuna 2000 und das VEAG-Kraftwerk Schwarze Pumpe in den neuen Bundesländern sowie die Hochtemperaturdämmsysteme für Mercedes Benz, das Rhône Poulence-Werk in Chalampé in der Nähe von Mülhausen (Mulhouse), das Michelin-Werk Bassens in der Nähe von Bordeaux und die Zellstofffabrik in Biganos in der Gironde.

 *Sur le chantier de la raffinerie d'Elf à Leuna G+H MONTAGE a réalisé des travaux d'isolation thermique des réservoirs et des tuyauteries.*

 *Beim Bau der Elf-Raffinerie in Leuna führte G+H MONTAGE Wärmeisolierungen an Tanks und Rohrleitungen durch.*

 *As part of the construction work on the new Elf refinery in Leuna, G + H MONTAGE carried out thermal insulation of tanks and pipework.*



D. SUBRYSS



R. JAOUEN



H.-P. SCHLAG

 Les systèmes calorifuges ISOLITE® sont utilisés pour assurer l'isolation des températures extrêmement élevées que connaissent par exemple les moteurs à explosion ou l'intérieur des turbines à gaz. Dans ce domaine spécifique, G+H MONTAGE Energie und Umweltschutz fait partie des leaders mondiaux. Elle compte parmi ses clients permanents les groupes aéronautiques Pratt + Whitney, Rolls Royce et Daimler Benz Aerospace, les fabricants de véhicules Mercedes Benz, Porsche, Opel et Toyota, ainsi que les fabricants de turbines ABB et Kawasaki.

 ISOLITE® Hochtemperatur-Dämmsysteme werden für die Isolierung von extrem hohen Temperaturen eingesetzt, wie sie an Verbrennungsmotoren oder im Inneren von Gasturbinen auftreten. Auf diesem Spezialgebiet gehört die G+H MONTAGE Energie- und Umweltschutz zu den weltweit führenden Unternehmen. Ständige Kunden sind die Luft- und Raumfahrt-Konzerne Pratt + Whitney, Rolls Royce und Daimler Benz Aerospace, die Fahrzeughersteller Mercedes Benz, Porsche, Opel und Toyota sowie die Turbinenhersteller ABB und Kawasaki.

 ISOLITE® high-temperature insulation systems are used where extremes of temperature occur. Applications include combustion engines and the interior of gas turbines. G+H MONTAGE Energie- und Umweltschutz is a world leader in this specialist area. Established customers include the aerospace companies Pratt + Whitney, Rolls Royce and Daimler Benz Aerospace, the car makers Mercedes Benz, Porsche, Opel and Toyota, and the turbine manufacturers ABB and Kawasaki.

Isolation Nucléaire Nuklearbereich Nuclear field



D. SUBRYSS



R. JAOUEN



D. HEBERT



J.L. TASSERA

 Les calorifuges entièrement métalliques, dits réfléchissants, sont essentiellement utilisés pour l'isolation thermique dans les centrales nucléaires. Leur effet isolant est obtenu par une réflexion élevée du rayonnement thermique sur un empilage de minces feuilles d'acier inoxydable nervurées de façon à limiter les transferts par convection. Les systèmes d'isolation de ce type, composés d'éléments préfabriqués en usine, présentent de nombreux avantages comme par exemple insensibilité à l'eau et faible dilatation thermique. Ils résistent aux vibrations et sont simples à décontaminer et à réutiliser.

 Ganzmetall-Isolierungen aus Edelstahl werden hauptsächlich zur Wärmeisolierung in Kernkraftwerken eingesetzt. Ihre Isolierwirkung basiert auf mehreren Luftschichten, die in Waben aus dünnen Edelstahlfolien eingeschlossen sind. Die aus vorgefertigten Elementen bestehenden Isoliersysteme haben zahlreiche Vorzüge wie hohe Reflektion der Wärmestrahlung und geringe Wärmedehnung, sie sind unempfindlich gegen Erschütterungen, leicht dekontaminierbar und problemlos wiederverwendbar.

 All-metal insulation systems in stainless steel are used mainly for thermal insulation in nuclear power stations. Their insulating effect is based on several layers of air which are enclosed in honeycomb structures of thin stainless steel foil. Insulation systems comprising prefabricated units have numerous advantages, such as high reflection of thermal radiation and minimal thermal expansion. They are insensitive to shock, easily decontaminated and reusable without difficulty.



Au sein de la Division THERMIQUE + MÉCANIQUE, les activités dans le secteur nucléaire sont du ressort des sociétés Wanner en France et G+H MONTAGE en Allemagne, qui sont les leaders de leurs marchés respectifs. Les activités nucléaires de WANNER Industrie en France existent depuis la création du Commissariat à l'Energie Atomique et ont pris tout leur essor avec le développement du programme nucléaire d'EDF. La palette de prestations va de l'isolation classique en différentes versions aux isolations spécifiques entièrement métalliques aux mesures de protection incendie requises dans le secteur nucléaire. Les principaux clients sont les 20 centrales nucléaires françaises, mais également la société Framatome (chaudières nucléaires) et la société GEC-Alsthom, qui fournit des turbines pour ce secteur. Le chiffre d'affaires de WANNER Industrie représente toujours une part significative des travaux d'isolation, bien que n'ayant pas évolué sensiblement par rapport à l'année précédente. Les principales références pour 1997 ont été l'isolation des circuits primaires et auxiliaires dans la centrale nucléaire de Civaux 2, le remplacement de générateurs de vapeur dans les centrales nucléaires de Tricastin 2, Tihange 3 (Belgique) et le démantèlement de la Centrale de Chinon A3. En Allemagne, G+H MONTAGE est aussi le leader de ce marché et présent dans presque toutes les centrales nucléaires pour des travaux de protection incendie et d'isolation thermique. L'une de ses principales références en 1997 était la centrale nucléaire de Philippsburg.



Im Nuklearbereich des Unternehmensbereichs der THERMIQUE + MÉCANIQUE sind die Gesellschaften Wanner in Frankreich und G+H MONTAGE in Deutschland gleichermaßen Marktführer. In Frankreich ist der Nuklearbereich von WANNER seit der Gründung der CEA (Atomenergie-Kommission) aktiv und hat mit dem Bau der Kernkraftwerke seinen Aufschwung genommen. Das Leistungsangebot erstreckt sich dabei von der klassischen Isolierung in verschiedenen Ausführungen bis zu speziellen Ganzmetall-Isolierungen und allen im Nuklearbereich erforderlichen Brandschutzmaßnahmen. Wichtigste Kunden sind die 20 französischen Kernkraftwerke, außerdem die Firma Framatome (Kesselanlagen für den Kernkraftwerksbereich) und die GEC-Alsthom, die Turbinen für diesen Bereich liefert. Der Umsatz von WANNER hat auch heute maßgeblichen Anteil am Bereich Wärmeisolierungen. Er hat sich gegenüber dem Vorjahr nur unwesentlich geändert. Wichtigste Referenzen 1997 waren die Isolierung von Primär- und Sekundärkreisläufen im Kernkraftwerk Civaux 2 sowie der Austausch von Dampferzeugern in den Kernkraftwerken Tricastin 2 und Tihange 3 (Belgien) sowie die Demontage des Kernkraftwerks Chinon A3. In Deutschland ist G+H MONTAGE Marktführer und ständig in fast allen deutschen Kernkraftwerken mit umfangreichen Wärme-, Brandschutz- und Entsorgungsarbeiten tätig. Eines der wichtigsten Referenzobjekte aus 1997 ist das Kernkraftwerk Philippsburg.



The companies Wanner in France and G+H MONTAGE in Germany are market leaders on an equal footing in the nuclear field of the Division THERMIQUE + MÉCANIQUE. In France, WANNER has been active in the nuclear field since the creation of the CEA (French atomic energy commission). Business took off with the construction of nuclear power stations. The range of services provided by the company includes conventional insulation in various forms, special reflective insulation systems and all fire protection measures required in the nuclear field. Major customers are the 20 French nuclear power stations, as well as the Framatome company (manufacturing boiler equipment for nuclear power stations) and GEC-Alsthom (which supplies turbines for this field). The turnover of WANNER differed only marginally from the previous year. The most important reference projects for 1997 were the insulation of the primary and secondary circuits at Civaux 2 nuclear power station and the replacement of steam generators in the nuclear power stations Tricastin 2, Tihange 3 (Belgium) and the dismantling of the Chinon A3 Power Plant. In Germany G+H MONTAGE is permanently engaged with thermal insulation, fire protection and disposal works in most of the German nuclear power plants. One of the most important references in 1997 is the Philippsburg Nuclear Power Plant.



WANNER a réalisé des travaux d'isolation à la centrale nucléaire de Tricastin à Montelimar.



WANNER war für die Isolierarbeiten im KKW Tricastin bei Montelimar verantwortlich.



WANNER was responsible for thermal insulation work at the Tricastin nuclear power station near Montelimar.

Enlèvement d'amiante - Dépollution

Asbestentsorgung

Asbestos removal



Au sein de la Division THERMIQUE+MÉCANIQUE, l'enlèvement d'amiante est du domaine de SCHUH en Allemagne et de WANNER Industrie en France. La palette d'offres englobe toute la chaîne des prestations depuis l'analyse et la conception du procédé en passant par le démontage et la mise en décharge des déchets jusqu'à l'assainissement complet du site. Les applications s'étendent du désamiantage et de la décontamination d'écoles, d'hôpitaux, de crèches, de bâtiments administratifs et de sites de production jusqu'à la remise aux normes complète des centrales électriques incluant également les travaux de calorifugeage et de protection passive. Les deux sociétés, leaders dans leur pays, sont parvenues à maintenir leurs parts de marché respectives. En dépit de besoins grandissants en désamiantage, le marché est en recul, faute de moyens financiers des collectivités comme des entreprises privées. Pour la campagne 1997, les commandes importantes concernent des travaux de désamiantage à l'Hôpital Général de Hambourg, à la Clinique Centrale d'Augsbourg, pour la société Olivetti à Francfort, pour la Deutsche Telekom, pour le „Landschaftsverband“, de Cologne, à la Tour Neptune à Paris La Défense, à la Caisse Médéric Prévoyance à Paris, sur le porte-avions "Foch" à Toulon et à la Tour de Bretagne à Nantes.



Within the Division THERMIQUE + MÉCANIQUE, the disposal of asbestos is a domain of the SCHUH + Co group in Germany and WANNER in France. The range of services includes complete solutions for a comprehensive clean-up and covers problem analysis, general project planning, dismantling/removal and final disposal. Jobs taken range from the removal of asbestos and decontamination of schools, hospitals, kindergartens, administrative buildings and production plants to complete clean-up operations at power stations. Thermal insulation and fire protection work is also carried out within this field of activity. The two companies are among the market leaders in this field in their respective countries and have succeeded in maintaining their market share despite difficult economic conditions. Despite a pressing general need for asbestos disposal, the market is declining as both public and private customers are suffering from a lack of funds. Important orders in 1997 are for asbestos removal and clean-up operations at the Allgemeines Krankenhaus (General Hospital) in Hamburg, the Central Hospital in Augsburg, Olivetti in Frankfurt, Deutsche Telekom, the Landschaftsverband (District Association) in Cologne, in the Tour Neptune in Paris La Défense, at the Médéric insurance company in Paris, on the aircraft-carrier "Foch" in Toulon and in the Tour de Bretagne in Nantes.



Die Asbestentsorgung innerhalb des Unternehmensbereichs THERMIQUE + MÉCANIQUE ist eine Domäne der SCHUH + Co Gruppe in Deutschland und WANNER in Frankreich. Das Leistungsangebot umfaßt komplette Problemlösungen von der Analyse und dem Entsorgungskonzept über die Demontage und Deponierung bis zur vollständigen Sanierung. Das Arbeitsprogramm reicht dabei von der Asbestentsorgung und Dekontaminierung in Schulen, Krankenhäusern, Kindergärten, Verwaltungsgebäuden und Produktionsstätten bis zur kompletten Kraftwerksreinigung. Auch Wärme- und Brandschutzarbeiten werden im Rahmen dieses Arbeitsgebiets ausgeführt. Die beiden Unternehmen gehören zu den Marktführern auf ihrem Gebiet in ihren Ländern und konnten trotz schwieriger konjunktureller Bedingungen ihre Marktanteile behaupten. Trotz eines hohen Entsorgungsbedarfs ist der Markt rückläufig, weil sowohl öffentlichen wie privaten Auftraggebern die Mittel fehlen. Bedeutende Aufträge aus dem Zeitraum 1997 sind Entsorgungs- und Sanierungsmaßnahmen im Allgemeinen Krankenhaus in Hamburg, im Zentral-klinikum Augsburg, bei der Firma Olivetti Frankfurt, der Deutschen Telekom, dem Landschaftsverband Köln, im Tour Neptune in Paris La Défense, bei der Versicherung Médéric in Paris, auf dem Flugzeugträger "Foch" in Toulon und im Tour de Bretagne in Nantes.



Avec un état-major de spécialistes qualifiés, le groupe SCHUH fait partie, dans le domaine du désamiantage, des leaders du marché en Allemagne.



Mit einem Stab qualifizierter Fachleute gehört die SCHUH-Gruppe auf dem Gebiet der Asbestsanierung zu den Marktführern in Deutschland.



With a staff of qualified specialists, the SCHUH group belongs to the market leaders in the field of asbestos removal in Germany.



D. SUBRYSS



R. JAQUEN



H.-P. SCHLAG



La décontamination des particules dangereuses dans les bâtiments, les locaux et installations industriels ne peut être réalisée que par des spécialistes du désamiantage hautement qualifiés et expérimentés. Afin d'exclure les risques pour ces hommes, tous les travaux sont réalisés en atmosphère confinée uniquement accessible par le biais de sas de sécurité et à l'aide de vêtements protecteurs et de masque pleine face avec assistance respiratoire. La bonne fin des travaux doit être attestée par des analyses montrant que la concentration résiduelle des fibres dans l'air ambiant ne dépasse pas les seuils fixés par la loi.



Die Dekontaminierung von gefährlichen Stäuben in Gebäuden, Räumen und Anlagen kann nur von qualifizierten und erfahrenen Entsorgungsspezialisten durchgeführt werden. Um Risiken für die dort beschäftigten Mitarbeiter auszuschließen, werden alle Arbeiten innerhalb der nur durch Luftschleusen zugänglichen Bereiche mit Schutanzügen und Atemmasken durchgeführt. Mit abschließenden Analysen, die die restliche Faserkonzentration in der Luft feststellen, muß der Erfolg der jeweiligen Dekontaminierungsmaßnahme nachgewiesen werden.



Decontamination work involving the removal of dangerous dust in buildings, rooms and industrial plants can only be carried out by experienced specialists. To preclude risks to personnel employed there, all work is carried out in areas accessible only via airlocks, using protective suits and breathing masks. The effectiveness of the decontamination measures must be verified after their completion by means of analyses to determine the residual fibre concentration in the air.

Génie climatique tertiaire Raumluftechnik Indoor climate control



J.C. RAYMOND



Dr. R. VOGEL

 Au cours des dernières années, en Allemagne, les parts de marché dans le domaine de la climatisation de confort par l'utilisation de plafonds froids ont connu une progression constante. Les clients et les concepteurs d'installations songent de plus en plus à conférer au plafond froid la fonction de chauffer les locaux. De nombreuses expériences menées à bien dans le laboratoire de NICKEL ont montré que la combinaison d'un plafond froid et d'un chauffage ambiant peut s'avérer pratique et judicieuse du point de vue hygiénique et physiologique.

 Im Laufe der letzten Jahre ist der Marktanteil im Bereich der Komfortklimatisierung mittels Kühldecken in Deutschland ständig gestiegen. Kunden und Hersteller der Anlagen denken immer mehr daran, die Kühldecke auch für die Heizung von Räumen einzusetzen. Zahlreiche im Labor von NICKEL durchgeführte klimatische Versuche haben gezeigt, daß die Kombination von Kühldecke und Raumheizung sowohl in hygienischer als auch in physiologischer Hinsicht eine wirtschaftliche und praktische Lösung sein kann.

 In the course of the last few years the market share in the field of air conditioning with cooling ceilings in Germany has increased continuously. Both customers and system developers are increasingly thinking of using the cooling ceiling for room heating purpose. Numerous air conditioning trials carried out in NICKEL's laboratory have shown that the combination of a cooling ceiling and a ceiling heating can be an appropriate and practical solution - not only from a hygienic but also from a physiological point of view.



Le génie climatique dans le secteur tertiaire concerne tous les travaux d'installation des systèmes de climatisation, ventilation et chauffage pour les bâtiments administratifs et fonctionnels comme les hôpitaux, les aéroports, les théâtres et autres lieux publics. En 1997, le chiffre d'affaires de TUNZINI et NICKEL dans ce secteur s'est élevé à 710 millions de francs. L'environnement économique de ces métiers, très déprimé depuis plusieurs années, a peu évolué en 1997. Les entités tant françaises qu'allemandes ont toutefois poursuivi leur redressement en tirant progressivement partie des efforts conséquents de restructuration qui ont été engagés les années précédentes. Elles affichent un résultat opérationnel proche de l'équilibre. Plusieurs références significatives sont venues illustrer ce redressement comme la rénovation du Reichstag à Berlin et le génie climatique de l'aéroport de Düsseldorf qui viennent s'ajouter aux références prestigieuses que NICKEL, centenaire en 1997, compte en Allemagne. TUNZINI, pour sa part, a enregistré la commande du nouveau centre de cardiologie de l'Hôpital de la Pitié-Salpêtrière, commande qui succède à celle de l'Hôpital Européen Georges Pompidou, de l'Auditorium du centre des congrès de Dijon, de la Cité judiciaire de Bordeaux, du centre d'essais „Ligne d'Intégration Laser“ du CEA à Bordeaux.



Bei Komfort-Klimatisierungen handelt es sich um den Einbau von Klima-, Lüftungs- und heizungstechnischen Systemen in Verwaltungs- und funktionalen Gebäuden wie beispielsweise Krankenhäusern, Flughäfen, Theatern und anderen öffentlichen Einrichtungen. 1997 betrug der Umsatz der NICKEL-Gruppe und TUNZINI in diesem Bereich 210 Mio. DM. Das wirtschaftliche Umfeld für diese Arbeitsgebiete war auch 1997 wie in den letzten Jahren von einer Flaute gekennzeichnet. Sowohl in Frankreich als auch in Deutschland konnten sich die Unternehmen jedoch weiter erholen, da sie zunehmend aus den in den letzten Jahren konsequent unternommenen Umstrukturierungsmaßnahmen Kapital schlagen konnten. Sie weisen ein nahezu ausgeglichenes operatives Ergebnis auf. Diese Erholung wird durch zahlreiche Referenzen wie beispielsweise die Renovierung des Berliner Reichstagsgebäudes und die klimatische Ausrüstung des Düsseldorfer Flughafens belegt - außergewöhnliche Referenzen der NICKEL-Gruppe in Deutschland, die 1997 ihr hundertjähriges Firmenjubiläum feiert. TUNZINI konnte den Auftrag für die klimatische Ausrüstung des Herz-Zentrums des Pariser Krankenhauses La Pitié-Salpêtrière akquirieren, nachdem schon ein ähnliches Projekt beim „Hôpital Européen Georges Pompidou“ erfolgreich abgewickelt wurde. Weitere große Objekte stellen das Auditorium im Kongreßzentrum von Dijon, der Justizkomplex von Bordeaux und die Versuchsanlage „Ligne d'intégration Laser“ der französischen Atomenergiebehörde CEA bei Bordeaux dar.



Activities in the field of indoor climate control comprise the supply and installation of heating, ventilation and air-conditioning (HVAC) equipment for administrative buildings, hospitals, airports, theatres and other public buildings. In 1997 the NICKEL group and TUNZINI recorded turnover of FRF 710 million in this sector. The economic climate in this field has been very depressed for several years and changed little in 1997. Both the French and German entities continued their restructuring program and gradually began to profit from the restructuring drive implemented in previous years. They recorded operating results nearing break-even point. Several important and interesting orders marked the companies' recovery including the renovation of the Reichstag building in Berlin and the airport in Düsseldorf in addition to other prestigious orders in Germany acquired by NICKEL, which is celebrating its centenary in 1997. TUNZINI received the order for a new cardiology centre at the Pitié-Salpêtrière hospital which follows on from the orders issued by the Georges Pompidou European Hospital, the Dijon Auditorium, the Bordeaux Justice Centre and the "Laser Integration Line" for the French atomic energy commission CEA near Bordeaux.



5.000 m² de plafonds froids ont été construits dans un bâtiment administratif à Coblenz.



5.000 m² Kühldecken wurden in einem Verwaltungsgebäude in Koblenz eingebaut.



5.000 m² low temperature ceilings for refrigeration purposes were installed in an administrative building in Koblenz.

Thermo-aéraulique Industrielle et Nucléaire Thermoaeraulik in der Industrie und im Kernkraftbereich Thermoaeraulics in industry and in nuclear power generation



La Thermo-aéraulique, domaine dans lequel TUNZINI et NICKEL ont réalisé un chiffre d'affaires de 710 millions de francs en 1997, recouvre les installations de conditionnement d'air, de ventilation, de filtration et de transport de fluides dans les secteurs de la micro-électronique, la pharmacie, l'informatique, l'aéronautique et des télécommunications. Dans le secteur de l'énergie nucléaire pour lequel leur savoir-faire est reconnu, ces installations revêtent une importance capitale tant pour le fonctionnement du process que pour la sécurité des personnes. Malgré un environnement durci, caractérisé par une concurrence très agressive, TUNZINI et NICKEL ont maintenu un niveau de résultat très satisfaisant. Les références marquantes de cette année sont la réalisation tous corps d'état de centraux téléphoniques en Ile de France, la climatisation des centres d'émission de Cegetel près de Lyon et, pour la Cogéma, la climatisation d'un atelier du Centre de retraitement des déchets nucléaires de La Hague et la climatisation de l'usine Skoda à Prague. Les principaux chantiers de 1998 sont la climatisation de l'unité de fabrication de combustible nucléaire Melox à Marcoule, de l'usine SGS Thomson à Rousset près d'Aix-en-Provence et des sites de production du Groupe pharmaceutique Schering à Berlin.



This area of operation, in which TUNZINI and the NICKEL group recorded turnover of FRF 710 million in 1997, covers industrial air-conditioning and ventilation technology as well as filter technology and the conveyance of liquids at facilities in the microelectronics, pharmaceutical, information technology, aviation and telecommunications industries. Particularly high demands are made on air treatment in the field of nuclear power, where their expertise is acknowledged and where top priority is given to optimally functioning air-conditioning and ventilation systems to ensure sound operation and personnel safety. TUNZINI and NICKEL continued to record very satisfactory results despite an increasingly harder environment, one of the main features of which was very aggressive competition. Reference projects in this year included the installation of air-conditioning and smoke extraction systems at central telephone exchanges in the Ile de France (greater Paris) region, air-conditioning for the Cegetel broadcast stations near Lyons, at the Cogema nuclear waste reprocessing plant in La Hague and the Skoda Factory in Prague. Among major orders for 1998 are air-conditioning for the Melox fuel element plant in Marcoule, for the production plant of SGS Thomson in Rousset near Aix en Provence and for production centres for the Schering pharmaceutical company in Berlin.



Das Arbeitsgebiet Thermoaeraulik, in dem TUNZINI und die NICKEL-Gruppe 1997 einen Gesamtumsatz von 210 Mio. DM erwirtschafteten, befaßt sich mit der industriellen Klima- und Lüftungstechnik sowie der Filtertechnik und dem Transport von Flüssigkeiten in Produktionsstätten der Mikroelektronik, der Nachrichtentechnik, der Luftfahrtindustrie, in pharmazeutischen Betrieben und in Anlagen der Kommunikations- und Informationstechnik. Im Kernkraftbereich, in dem die Unternehmen unbestritten über exzellentes Know-how verfügen, werden besonders hohe Anforderungen an die Luftaufbereitung gestellt, da eine perfekt funktionierende Klima- und Lüftungstechnik schon aus Sicherheitsgründen oberste Priorität hat. Trotz eines schwierigeren Umfelds mit immer härter werdendem Wettbewerb konnten TUNZINI und die NICKEL-Gruppe wieder ein äußerst befriedigendes Ergebnis einfahren. Zu den bedeutendsten Referenzobjekten für dieses Jahr gehören die Installation von Klimaanlage in Telefonzentralen auf der Ile de France, die Klimatisierung der Sendezentrale der Cegetel in der Nähe von Lyon, der Wiederaufbereitungsanlage der Cogema in La Hague und des Skoda-Werks in Prag. Die wichtigsten Aufträge 1998 sind die Klimatisierung der Brennelemente-Fabrik Melox in Marcoule, der Produktionsstätten der Firma SGS Thomson in Rousset bei Aix-en-Provence und der Großraumlabor des Pharmakonzerns Schering in Berlin.



Le hall de montage de l'usine Skoda à Prague a été climatisé par NICKEL.



Die Montagehalle der Skoda-Autofabrik in Prag wurde von NICKEL klimatisiert.



The air-conditioning system for the Skoda automobile factory in Prague was supplied and installed by NICKEL.



J. C. RAYMOND



Dr. R. VOGEL



M. E. ETIENNE



Compte tenu de ses choix en matière énergétique, la France n'a pas connu de développement significatif de production d'électricité par turbine ou moteur thermique avec récupération de chaleur à destination de réseaux de chauffage ou de refroidissement. Ces systèmes dont le retour d'investissement est aujourd'hui de l'ordre de 5 à 7 ans, devraient connaître dans un proche avenir un essor important.



Auf dem Gebiet der Energieerzeugung gab es in Frankreich keine bedeutende Entwicklung bei der Stromerzeugung durch Turbinen oder Verbrennungsmotoren, die eine Wärme-Rückgewinnung zum Betrieb von Heizungs- oder Kälteanlagen ermöglichen. Diese Systeme haben heute einen Amortisierungszeitraum von zwischen fünf und sieben Jahren, was in naher Zukunft auf diesem Gebiet zu einem bedeutenden Aufschwung führen wird.



In the area of power generation, there was not any significant development in electricity generation using turbines or internal combustion engines in France, which would facilitate heat recovery for operating heating installations and refrigerating plants. These systems currently have a payback period of between five and seven years, which will lead to a significant upturn in this sector in the near future.

Second Œuvre Architectural Innenausbau Interior outfitting



Dr. V. PETERSEN

 Dans les installations de production pharmaceutique ou électronique où une propreté extrême s'impose, l'aménagement intérieur et les techniques de filtration et de ventilation sont soumis à de grandes exigences. Les systèmes de cloisons de salles blanches et de plafonds de G+H MONTAGE Innenausbau répondent à ces exigences avec des modèles en acier inoxydable, en aluminium ou en tôle d'acier laqué. En complément de ses systèmes cloisons/plafonds, la société propose, au-delà des travaux de climatisation et d'installation électrique, des salles blanches clés en main, y compris les sas d'accès pour le personnel et les matériels.

 Wo extreme Reinheit in pharmazeutischen oder elektronischen Produktionsanlagen vorgeschrieben ist, werden hohe Anforderungen an den Innenausbau sowie die Filter- und Lüftungstechnik gestellt. Die Reinraumwand- und Deckensysteme der G+H MONTAGE Innenausbau werden diesen Ansprüchen mit Ausführungen in Edelstahl, Aluminium oder Stahlblech gerecht. Ergänzend zum Wand- und Deckensystem bietet die Gesellschaft mit den Gewerken lufttechnische Anlagen und Elektroinstallation ein komplettes Reinraumsystem einschließlich Personal- und Materialschleusen an.

 Where extreme cleanliness is required in pharmaceutical or electronic production plants, high demands are made on the interior finishing work (walls, ceilings, floors) and on the filter and ventilation technology. The clean-room wall and ceiling systems from G+H MONTAGE Innenausbau meet these requirements, with designs in stainless steel, aluminium or plain steel. In addition to the wall and ceiling system, the company offers a complete clean room system, including ventilation, electrical installations as well as personnel entrance and material supply locks.



 G+H MONTAGE Innenausbau exerce son activité dans le second oeuvre architectural. Elle conçoit, commercialise et installe la totalité des aménagements intérieurs, plafonds, cloisons, planchers et revêtements de sol pour les bâtiments administratifs, les centres commerciaux, les banques, les hôtels, les gares, les aéroports et autres établissements publics. En 1997, la société s'est confrontée à un marché sinistré dû à la crise structurelle qui secoue le secteur du bâtiment en Allemagne depuis plusieurs années. Dans ce contexte défavorable, des mesures de restructuration ont été nécessaires accompagnées d'une meilleure sélection des commandes. Elle a obtenue d'importants contrats avec l'éditeur Neven-Dumont de Cologne, la Banque Générale du Luxembourg, Daimler-Benz à Stuttgart et le groupe pharmaceutique Boehringer de Mannheim.

 Die G+H MONTAGE Innenausbau beschäftigt sich mit der Planung, dem Verkauf und der Ausführung von Decken- und Wandverkleidungen, modernen Kühldeckensystemen, Metalltrennwänden und Doppelböden in Verwaltungsgebäuden, Einkaufszentren, Banken, Hotels, Bahnhöfen, Flughäfen und anderen öffentlichen Einrichtungen. Die Gesellschaft war 1997 mit einem äußerst schwierigen Markt konfrontiert, der auf die seit mehreren Jahren andauernde strukturelle Krise in der deutschen Bauwirtschaft zurückzuführen ist. Unter diesen ungünstigen Rahmenbedingungen waren Restrukturierungsmaßnahmen zusammen mit einer besseren Auswahl der Aufträge notwendig. Wichtige Aufträge konnten 1997 beim Verlag Neven-Dumont, Köln, bei der Banque Générale in Luxembourg, bei Daimler Benz in Stuttgart und beim Pharmakonzern Boehringer in Mannheim akquiriert werden.

 G+H MONTAGE Innenausbau is engaged in the planning, sale and installation of suspended ceilings, wall linings, low-temperature ceiling systems (for refrigeration purposes), metal partitions and raised floors for a wide variety of applications, including administrative buildings, shopping centres, banks, hotels, railway stations, airports and other public facilities. The company was confronted with an extremely difficult market in 1997. The reason for this lay in the structural crisis which has persisted for several years in the German building industry. Given these unfavourable underlying conditions, it was necessary to implement restructuring measures and at the same time improve the selection of orders. Important orders received in 1997 included the publishers Neven-Dumont in Cologne, the Banque Générale in Luxembourg, Daimler Benz in Stuttgart, and the pharmaceutical company Boehringer in Mannheim.

 L'une des neuf salles de commandes du nouveau centre de formation de la VEBA Kraftwerke Ruhr AG. Aménagement intérieur réalisé par G+H MONTAGE.

 Eine von neun Schaltwarten des neuen Schulungszentrums der VEBA Kraftwerke Ruhr AG. Der Innenausbau wurde von G+H MONTAGE ausgeführt.

 One of nine control rooms of the new training center of VEBA Kraftwerke Ruhr AG. Interior work by G+H MONTAGE.

Façades Fassadentechnik Façades



G+H MONTAGE Fassadentechnik réalise la conception, la fourniture et le montage de revêtements de façades en métal, en verre et en céramique, en intégrant le calorifugeage et l'insonorisation nécessaires. Elle est active également dans la rénovation de façades de bâtiments (rénovation d'ouvrages en béton et maçonnerie). Elle développe des produits spéciaux comme les façades insonorisantes pour des centrales électriques et les revêtements de façades absorbant les ondes électromagnétiques dans les aéroports. Parmi ses clients, on trouve des administrations et des collectivités locales, des banques, des producteurs d'énergie électrique ainsi que des entreprises de l'industrie, du commerce et des transports. L'entreprise a également subi les répercussions de la profonde crise conjoncturelle et structurelle du bâtiment allemand. Seule la division Façades industrielles, qui a pour principale activité le revêtement de façades de centrales électriques et d'installations industrielles, a de nouveau pu dégager un résultat satisfaisant. Pour s'adapter au contexte difficile, l'entreprise s'est profondément restructurée. Parmi les contrats les plus importants de 1997, on compte notamment les travaux effectués sur les centrales de Schkopau et de Jänschwalde dans les nouveaux Länder, l'université d'Innsbruck (Autriche), l'aéroport de Francfort, ainsi que sur divers immeubles du grand complexe Potsdamer Platz à Berlin.



G+H MONTAGE Fassadentechnik plans, supplies and installs curtain wall façade systems in metal, glass and ceramics, including the necessary thermal and sound insulation, and carries out the renovation of building exteriors (concrete and masonry). The company specializes in sound-insulating façade claddings for power stations and radar absorbent claddings for use at airports. Customers include local authorities and government agencies, banks, power stations and industrial, retail and commercial companies. This company also suffered from the economic recession and structural crisis in the building construction market in Germany. The industrial façades segment, which is primarily concerned with façade claddings for power stations and industrial plants, was the only segment to once again produce a satisfactory result. The company has adjusted to the difficult market conditions by undertaking extensive restructuring measures. Amongst the most important orders in 1997 are the Schkopau and Jänschwalde power stations in the new Federal States, the University of Innsbruck (Austria), Frankfurt airport, and various buildings included in the Potsdamer Platz project in Berlin.



Die G+H MONTAGE Fassadentechnik beschäftigt sich mit der Planung, Lieferung und Montage von vorgehängten Fassadenverkleidungen aus Metall, Glas und Keramik einschließlich der erforderlichen Wärme- und Schalldämmung, außerdem mit der Sanierung von Gebäudefassaden (Beton- und Mauerwerksanierungen). Spezialitäten sind schalldämmende Fassaden für Kraftwerke und radarabsorbierende Fassadenverkleidungen für den Flughafenbereich. Zu den Auftraggebern gehören Kommunen und Behörden, Banken, Kraftwerke sowie Industrie-, Handels- und Verkehrsunternehmen. Auch die Gesellschaft für Fassadentechnik litt unter der tiefen konjunkturellen und strukturellen Krise des deutschen Hochbaus. Lediglich der Bereich Industrie-fassaden, der sich vorwiegend mit der Fassadenverkleidung von Kraftwerken und Industrieanlagen beschäftigt, konnte erneut ein zufriedenstellendes Ergebnis ausweisen. Das Unternehmen hat sich den schwierigen Marktverhältnissen mit weitreichenden Umstrukturierungen angepaßt. Zu den wichtigsten Aufträgen 1997 gehören die Kraftwerke Schkopau und Jänschwalde in den neuen Bundesländern, die Universität Innsbruck (Österreich), der Flughafen Frankfurt sowie verschiedene Gebäude im Rahmen des Großprojekts Potsdamer Platz in Berlin.



L'usine Schkopau, près de Halle, dont G+H MONTAGE a réalisé l'isolation thermique et les façades.



Wärmeisolierungen und Fassadenverkleidungen im Kraftwerk Schkopau bei Halle wurden von G+H MONTAGE geliefert und montiert.



Thermal insulation and façade claddings at the Schkopau power station near Halle were supplied and installed by G + H MONTAGE.



Dr. V. PETERSEN



A. WALTER



Un nouveau développement : une façade de verre ventilée par l'arrière, conçue en panneaux de verre de grand format fixés de manière visible à une structure brevetée. Grâce au revêtement arrière, au choix du verre et à l'aspect coloré des éléments de calorifuge situés derrière le verre, il est possible de proposer des solutions particulièrement attrayantes au point de vue architectonique. Dans une version adaptée, les façades de verre peuvent également être utilisées pour récupérer l'énergie solaire.



Neu entwickelt wurde eine hinterlüftete Glasfassade mit großformatigen Glastafeln, die sichtbar an einer patentierten Unterkonstruktion befestigt werden. Durch die wahlweise rückseitige Beschichtung des Glases und die farbliche Gestaltung der hinter dem Glas liegenden Wärmedämm-Elemente können architektonisch attraktive Lösungen angeboten werden. Diese Glasfassaden lassen sich - in entsprechender Ausführung - zusätzlich zur Nutzung von Sonnenenergie einsetzen.



A new development is the rear-ventilated glass façade comprising large-format glass panels, visibly mounted on a patented substructure. The optional coating of the rear surface of the glass and coloration of the thermal insulation elements located behind the glass offer the potential for architecturally attractive designs. Certain types of glass façade can also be used for the exploitation of solar energy.

Constructions Frigorifiques Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau Cold storage construction



Dr. V. PETERSEN



J. NÜSSELER



R. JAOUEN

 La construction clés en main d'entrepôts frigorifiques intègre l'ensemble de la technique d'entreposage, y compris la logistique nécessaire. G+H MONTAGE Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau conçoit, construit et livre des systèmes d'entreposage entièrement automatisés qui remplissent les exigences les plus élevées. Le stockage des marchandises, leur retrait et leur manutention par des systèmes robotisés, le rassemblement entièrement automatisé de marchandises correspondant à une même commande ainsi que le traitement comptable et la gestion des stocks assistés par ordinateur, comptent parmi les caractéristiques de ces entrepôts modernes à rayonnages de grande hauteur.

 Der Schlüsselfertigbau von Kühl- und Tiefkühlhäusern beinhaltet auch die gesamte Lagertechnik einschließlich der erforderlichen Logistik. Die G+H MONTAGE Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau plant, liefert und baut vollautomatische Lagersysteme, die höchste Anforderungen erfüllen. Warenbestückung, Warenentnahme und Transport durch fahrerlose Transportsysteme, auftragsbezogene vollautomatische Warenzusammenführung sowie computergesteuerte Auftragsbearbeitung und Lagerverwaltung sind einige der Merkmale dieser modernen Hochregallager.

 The turnkey construction of cold and deep-freeze stores includes the complete outfitting and technical equipment, including the necessary logistics. G+H MONTAGE Kühlagertechnik plans, supplies and builds fully automated warehouse systems to meet the most demanding requirements. Put-away, retrieval and transportation of goods by driverless transport systems, order-specific fully automatic collation of goods and computer-controlled order processing and warehouse management are some of the features of these modern high-rack warehouses.



En tant que maître d'oeuvre, G+H MONTAGE Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau construit des entrepôts frigorifiques, des unités de production pour les industries de transformation du poisson et de la viande, pour les producteurs de pâtisseries, les entreprises de traitement de fruits et légumes, ainsi que des constructions industrielles et commerciales et des chambres frigorifiques. Ces prestations sont essentiellement réalisées en Allemagne, mais également en Suisse, en Autriche, en Pologne et dans les Etats de la CEI. La clientèle comprend l'ensemble des grandes chaînes de distribution comme Metro, Edeka, Rewe, ainsi que les grands exploitants d'entrepôts frigorifiques. L'entreprise subit de plus en plus les répercussions de la concentration continue du commerce de détail, ainsi que la frilosité des PME en matière d'investissements. En 1997, pour une part de marché restée inchangée, elle a réalisé un chiffre d'affaires de 450 millions de francs, légèrement en retrait par rapport à celui de 1996. Des contrats importants ont été signés en 1997 : deux entrepôts frigorifiques pour le distributeur helvétique Migros et pour la société Wohlert de Flensburg ainsi que des unités de transformation de produits de boucherie pour les sociétés Houdek à Arzberg, Schöller à Uelzen et D+S Fleisch à Essen. WANNER intervient également dans le domaine des constructions frigorifiques en France au travers de WANNIFROID, filiale commune avec l'industriel PAB NORD (Groupe SOLLAC).



Die G+H MONTAGE Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau erstellt als Generalunternehmer Kühl- und Tiefkühlhäuser, Produktionsbetriebe für die fleisch- und fischerarbeitende Industrie sowie für Backwarenproduzenten und Obst- und Gemüseverarbeiter; außerdem Industrie- und Gewerbebauten sowie Kühl- und Tiefkühlräume. Diese Leistungen werden hauptsächlich in Deutschland erbracht, jedoch auch in der Schweiz, in Österreich, Polen und den GUS-Staaten. Kunden sind sämtliche großen Handelsketten wie Metro, Edeka, Rewe sowie die großen gewerblichen Kühlhausbetreiber. Zunehmende Probleme bereitet dem Unternehmen die fortschreitende Konzentration im Einzelhandel, aber auch in der Investitionszurückhaltung mittelständischer Unternehmen. Die Gesellschaft erzielte 1997 bei gleichbleibendem Marktanteil einen gegenüber 1996 leicht gesunkenen Umsatz von 135 Mio. DM. 1997 konnten bedeutende Aufträge akquiriert werden: Zwei Tiefkühlhäuser für das Schweizer Handelsunternehmen Migros und die Firma Wohlert in Flensburg sowie Fleischverarbeitungsbetriebe für die Firmen Houdek in Arzberg, Schöller in Uelzen und D+S Fleisch in Essen. WANNER ist ebenfalls über seine Beteiligungsgesellschaft WANNIFROID auf dem Gebiet des Kühlagerbaus tätig. Dieses Unternehmen ist eine gemeinsame Tochtergesellschaft von WANNER und der Firma PAB NORD (Groupe SOLLAC).



G+H MONTAGE Kühlagertechnik, Industrie- und Gewerbebau acts as general contractor in the construction of cold and deep-freeze stores and production facilities for the meat and fish processing industries, bakeries, and fruit and vegetable processors. It is also involved in the construction of industrial and commercial buildings and cold and deep-freeze rooms. Such work is carried out mainly in Germany, but also in Switzerland, Austria, Poland and the CIS states. Customers include all the big retail chains such as Metro, Edeka and Rewe, as well as major commercial cold store operators. The progressive concentration in the retail trade and the reluctance to invest shown by medium-sized companies are causing the company an increasing number of problems. Maintaining the same market share, the turnover in 1997 of FRF 450 million was slightly lower than that of 1996. Important orders were awarded for 1997: two deep-freeze stores for the Swiss retail company Migros and the Wohlert company in Flensburg, and meat processing plants for Houdek in Arzberg, Schöller in Uelzen and for D+S Fleisch in Essen. WANNER is also active via its holding company WANNIFROID on the area of deep freeze stores. This company is a joint subsidiary company with PAB NORD (Groupe SOLLAC).



L'entrepôt à rayonnage surélevé pour produits surgelés Westfleisch de Hamm (Westphalie) a été construit par G+H MONTAGE.



Das Hochregallager für Tiefkühlprodukte der Firma Westfleisch in Hamm, Westfalen, wurde von G+H MONTAGE erstellt.



The high-rack warehouse for deep-frozen products for Westfleisch in Hamm/Westphalia was built by G+H MONTAGE.

Protection contre l'Incendie

Brandschutz

Fire protection

 **T**UNIZI PROTECTION INCENDIE (TPI), évolue dans le domaine de la protection incendie active. Elle étudie et installe des dispositifs d'extinction automatique par sprinklers et des systèmes à gaz, mousse, eau pulvérisée et déluge. TPI est notamment active dans l'agro-alimentaire, l'industrie automobile, les plates-formes logistiques et les centres commerciaux. En 1997, l'entreprise a réalisé un chiffre d'affaires de 320 millions de francs, soit 7 % de moins qu'en 1996. Avec une part de marché de 22 %, TPI est le leader de la protection incendie en France pour les installations neuves.

En 1997, TPI et HEINRICH NICKEL ont créé en République tchèque une filiale commune dont elles détiennent chacune 50 % des parts. Au début de l'exercice en cours, NICKEL a élargi sa palette de services au domaine de la protection incendie par sprinklers. Elle a d'ores et déjà effectué les travaux de protection incendie de complexes importants tels que le Stern-Center de Potsdam, ainsi que le Lindencorso et le bâtiment du Reichstag à Berlin. Au cours de l'année passée, les grands chantiers suivants ont été menés à bien :

La gare de fret de l'aéroport de Paris-Orly, le centre de fret d'Air France à Roissy, l'Hôtel Intercontinental et le grand magasin Printemps à Paris, ainsi que des usines des sociétés Renault, Michelin et Thomson. Les nouvelles commandes enregistrées en 1997 portent sur le parc des expositions des villes d'Angers et de Saint-Etienne, le supermarché Casino à Cracovie (Pologne) et l'usine Sommer-Allibert de Fradley (Grande-Bretagne).

 **T**UNIZI PROTECTION INCENDIE (TPI) is engaged in the field of active fire protection. The company produces and installs sprinkler, gas, foam, nebulizer and flooding systems. TPI operates in the foodstuffs and automobile industries, among others, and does work at logistical centres and shopping centres. In 1997 the company achieved a turnover of FRF 320 million, 7 % less than in 1996. With a market share of 22 % TPI is market leader with new fire protection installations in France.

In 1997 a new subsidiary was established in the Czech Republic, in which TPI and HEINRICH NICKEL GmbH each have a share of 50 %, and at the beginning of the current year NICKEL expanded its range of services to include fire protection (sprinkler systems). Fire protection systems have already been installed in important construction projects such as the Stern-Center in Potsdam, the Lindencorso in Berlin and the Reichstag building in Berlin.

In the previous year several important projects were completed, among them the Paris-Orly cargo airport, the Air France cargo centre in Roissy, the Hotel Intercontinental and the department store Galeries Printemps in Paris, as well as the production plants of Renault, Michelin and Thomson. New orders were received in 1997 for the exhibition and trade fair centres at Angers and St. Etienne, the Casino supermarket in Cracow, Poland, and for the plant for Sommer-Allibert in Fradley, Great Britain.

 **D**ie TUNIZI PROTECTION INCENDIE (TPI) ist auf dem Gebiet des aktiven Brandschutzes tätig. Sie produziert und installiert Sprinkleranlagen sowie Gas-, Schaum-, Wasser-zerstäuber- und Flutungssysteme. Die TPI ist unter anderem in der Nahrungsmittel- und Automobilindustrie sowie in Logistik- und Einkaufszentren tätig. 1997 hat das Unternehmen einen Umsatz von rund 100 Mio. DM erzielt, 7% weniger als 1996. Mit einem Marktanteil von 22% ist TPI der Marktführer bei Neuinstallationen in Frankreich.

1997 wurde in der Tschechischen Republik eine Tochtergesellschaft gegründet, an der die TPI und die HEINRICH NICKEL GmbH mit je 50% beteiligt sind, und zu Beginn des laufenden Jahres hat NICKEL sein Leistungsangebot um den Bereich Brandschutz (Sprinkleranlagen) erweitert. Es wurden bereits so bedeutende Bauvorhaben wie das Stern-Center in Potsdam, das Lindencorso in Berlin und das Berliner Reichstagsgebäude brandschutztechnisch ausgerüstet. Im vergangenen Jahr konnten folgende bedeutende Projekte abgewickelt werden wie der Frachtflughafen Paris-Orly, das Air France Cargo-Center in Roissy, das Hotel Intercontinental und das Kaufhaus Galeries Printemps in Paris sowie Produktionsbetriebe der Unternehmen Renault, Michelin und Thomson. Neue Aufträge wurden 1997 erteilt für die Ausstellungs- und Messehallen von Angers und St. Etienne, den Supermarkt Casino in Krakau, Polen und für das Werk der Firma Sommer-Allibert in Fradley, Großbritannien.

 *TPI a installé la protection contre l'incendie des entrepôts de la Société Schüko situés au Perray-en-Yvelines. Vue de la centrale sprinkleurs.*

 *Die Lagerhallen der Firma Schüko in Perrey-en-Yvelines wurden von TPI mit Sprinkleranlagen ausgerüstet. Das Bild zeigt die Sprinklerzentrale.*

 *The warehouses of the Schüko company in Perry-en-Yvelines were equipped with sprinklers by TPI. The picture shows the central sprinkler control area.*



D. HEBERT



F. PETERS



K. GROSSKREUZ



D. FONTAINE



J.D. DERRIEN

 *TPI est titulaire exclusif du brevet pour le système „SECURAL“. Il s'agit d'un système compact d'extinction automatique à eau, économique et jusqu'à présent unique. Il est conçu pour combattre des risques ponctuels. Le système est particulièrement bien adapté à la lutte contre les incendies dans les locaux d'archives, les bibliothèques, les laboratoires photo et les halles de dépôt de bois, de papier, de carton, d'emballages et de matériaux facilement inflammables, mais également pour les salles informatiques et de contrôle, les cabines de peinture, ainsi que les chambres et fours de séchage.*

 *TPI ist Alleininhaber des Patents für das „SECURAL“-System. Es handelt sich um ein kompaktes und sparsames automatisches Wasserlöschsystem zur Bekämpfung punktueller Risiken. Das System ist besonders zur Brandbekämpfung in Archiven, Bibliotheken, Fotolabors und Lagerräumen für Holz, Papier, Karton, Verpackungen und leicht entflammare Materialien geeignet, außerdem für EDV- und Kontrollräume, Lackier- und Spritzkabinen sowie Trockenkammern und -öfen.*

 *TPI is the sole owner of the patent for the "SECURAL" system. This is a compact and economical automatic water extinguisher system to deal with specific fire hazards. The system is especially suitable to combat fires in archives, libraries, photographic laboratories and storage facilities for wood, paper, cardboard, packaging and easily inflammable materials, as well as in data processing and control rooms, paint and spray booths, drying chambers and ovens.*

Acoustique Schallschutz Noise control



M. RADECKE



R. JAOUEN

 La construction de halls antibruit pour l'industrie aéronautique, afin de vérifier les motopropulseurs d'avions à pleine charge constitue un marché porteur. Du fait de la prise de conscience écologique de la population, ces tests, effectués jusqu'à présent en plein air, ne sont plus tolérés. G+H MONTAGE Schallschutz a mis au point un procédé de calcul acoustique du niveau de pression sonore dans les halls et propose un système unique de portes assurant les besoins en air neuf pour l'alimentation des réacteurs, avec une répartition homogène de l'air aspiré et une très bonne absorption acoustique.

 Ein Wachstumsmarkt ist der Bau von Lärmschutzhallen für die Luftfahrtindustrie zur Prüfung von Flugzeugtriebwerken unter Vollast, denn durch das zunehmende Umweltbewußtsein der Bevölkerung werden diese bisher im Freien durchgeführten Tests nicht mehr toleriert. Die G+H MONTAGE Schallschutz hat ein besonderes Verfahren zur akustischen Berechnung des Schalldruckpegels in den Hallen entwickelt und verfügt über ein einzigartiges System für die Tore dieser Hallen, das eine gleichmäßige Verteilung der von den Flugzeugturbinen angesaugten Luft bei gleichzeitig ausgezeichneter Schallabsorption gewährleistet.

 A growth market is the construction of sound-insulated hangars for the aircraft industry. These are needed for the testing of aircraft engines under full load. Increasing environmental awareness amongst the general population means that carrying out these tests in the open (as was previously the case) is no longer tolerated. G+H MONTAGE Schallschutz has developed a special procedure for calculating the sound pressure level in the hangars. The company also has a unique system for the doors of these hangars which guarantees even distribution of the air drawn into the aircraft turbines whilst simultaneously providing excellent sound absorption.



 L'activité comprend deux secteurs principaux. Le premier est l'acoustique industrielle, qui consiste essentiellement à produire et installer des capotages insonorisants pour machines, unités de production et postes de travail, des silencieux et des systèmes anti-vibrations, ainsi que des salles de mesure acoustique et des bancs d'essai à rouleaux et à moteurs. Le second est l'insonorisation de centrales électriques, à savoir la conception et la fourniture, dans le monde entier, de systèmes de silencieux d'aspiration et d'échappement, y compris de capotages insonorisants pour centrales à turbines à gaz ainsi que de silencieux spécialement conçus pour résister aux gaz chargés de poussières, comme dans les centrales au charbon. En 1997, G+H MONTAGE Schallschutz a réalisé un chiffre d'affaires de 320 millions de francs. Actuellement, le secteur des salles de mesure acoustique et des bancs d'essais à rouleaux, utilisés par exemple pour la mise au point de véhicules, présente de bonnes perspectives de développement. Outre plusieurs ensembles réalisés pour Volkswagen, Porsche, Audi et Mercedes, une première percée a été possible sur le marché asiatique avec la construction, en Corée, des salles de mesure acoustique du nouveau centre de développement du constructeur automobile Hyundai. Pour pouvoir de nouveau opérer avec succès sur le marché français, la société a créé avec WANNER en décembre 1997, l'entreprise WANNER G+H ACOUSTIQUE, dont la clientèle recouvre notamment des entreprises de l'industrie automobile, des fournisseurs de centrales et des constructeurs d'installations technologiques.

 This field of operation is subdivided into two main areas. The first is industrial noise control, which mainly comprises the production and installation of acoustic enclosures for machines, production plants and workstations, silencers and vibration isolators, as well as sound measuring chambers and roller and motor test benches. The second is noise control measures for power stations all over the world, involving the planning and installation of intake and exhaust systems for gas turbine power plants (including acoustic enclosures) and special-purpose silencers for air with a high dust content, e.g. in coal-fired power stations. In 1997 G+H MONTAGE Schallschutz achieved a turnover of FRF 320 million. The field of sound measuring chambers and roller test beds (such as those required in the development of motor vehicles) currently offers excellent new business potential. Besides several units for VW, Porsche, Audi and Mercedes, an initial breakthrough has just been achieved in the Asian market: the company is building sound measuring chambers in Korea at the new development centre belonging to the Korean motor manufacturer Hyundai. In order to be able to again operate successfully on the French market in the field of noise control, the company WANNER G+H ACOUSTIQUE was founded in December 1997. Customers include companies from the automobile industry, power station suppliers and plant construction companies.

 Au total neuf capotages acoustiques ont été réalisés par G+H MONTAGE sur des bancs d'essais de frein et de gaz d'échappement chez Porsche à Stuttgart.

 Insgesamt neun schallgekapelte Prüfstände zur Bremsen- und Abgasprüfung wurden von G+H MONTAGE bei Porsche in Stuttgart gebaut.

 A total of nine acoustic enclosures for brake and exhaust testing were built by G+H MONTAGE for Porsche in Stuttgart.

 Das Arbeitsgebiet ist in zwei wesentliche Bereiche untergliedert. Zum einen der industrielle Schallschutz, in dem im wesentlichen Schallschutzkapseln für Maschinen, Produktionsanlagen und Arbeitsplätze, Schalldämpfer und Schwingungsisolierungen sowie Schallmeßräume und Rollen-/Motorprüfstände produziert und montiert werden. Zum anderen der Kraftwerkschallschutz. Hier werden in der ganzen Welt Ansaug- und Abgassysteme einschließlich der Schallschutzkapseln für Gasturbinenkraftwerke sowie Spezialschalldämpfer für staubhaltige Abluft z.B. in Kohlekraftwerken geplant und gebaut. Die G + H MONTAGE Schallschutz erzielte 1997 einen Umsatz von rund 100 Mio. DM. Gute Entwicklungsmöglichkeiten bieten sich zur Zeit auf dem Gebiet der Schallmeßräume und Rollenprüfstände, die z.B. bei der Entwicklung von Kraftfahrzeugen benötigt werden. Neben mehreren Objekten bei VW, Porsche, Audi und Mercedes ist jetzt ein erster Durchbruch auf dem asiatischen Markt gelungen: Die Gesellschaft baute in Korea Schallmeßräume im neuen Entwicklungszentrum des koreanischen Autoherstellers Hyundai. Um auf dem französischen Markt im Bereich Schallschutz wieder erfolgreich tätig zu sein, wurde im Dezember 1997 das Unternehmen WANNER G+H ACOUSTIQUE gegründet. Zum Kundenkreis gehören Unternehmen der Automobilindustrie, Kraftwerkleieferanten und Anlagenbauer.

Marine Schiffsausbau Ship outfitting



Les principales activités de la société G+H MONTAGE Schiffsbau sont l'aménagement intérieur des navires de croisière et des navires marchands en faisant appel à ses propres ateliers de production de mobilier, la production et le montage d'isolants pour les méthaniers et les terminaux de gaz en Asie, de même que les calorifuges, les isolations frigorifiques et l'insonorisation sur les bateaux militaires et marchands. Dans les domaines précités SCHUH+CO est également actif.

Après un exercice 1996 difficile en raison de la faillite d'un gros client et de mesures d'ajustement structurel incontournables, la société a dégagé un résultat satisfaisant pour l'exercice 1997.

Dans le domaine de l'aménagement intérieur et de la vente de mobilier pour les navires de croisière, G+H MONTAGE Schiffsausbau a réussi son exercice. Dans le secteur de l'isolation des méthaniers et de l'isolation et de l'aménagement de cargos, l'utilisation des capacités était bonne. Fortement spécialisée sur un marché étroit avec un nombre réduit de gros clients et peu de concurrents, l'entreprise a consolidé sa position. Avec un personnel en petit nombre, flexible et motivé, elle sera en mesure de poursuivre sa réussite sur ce marché.

Parmi les commandes enregistrées en 1997, on compte la fabrication et la fourniture de mobilier pour presque 2.000 cabines passagers sur les navires de croisière „Superstar Leo“ et „Superstar Virgo“ ainsi que la fourniture complète des matériaux isolants pour un terminal méthanier à Shanghai. SCHUH a réalisé l'isolation thermique sur deux sous-marines de la marine d'Israël.



The principal activities of the company are concentrated on the interior finishing (i.e.: the supply and installation of fixed and movable furnishings and fittings) of passenger and cargo vessels using own furniture workshops, the production and installation of insulation systems for gas tankers and gas terminals in the Asiatic region, and the implementation of thermal and acoustic insulation measures on naval and cargo vessels. In the aforesaid working areas SCHUH is also active.

Following a difficult situation in 1996, caused by the bankruptcy of a major customer and the burden of necessary restructuring measures, a satisfactory result was achieved in 1997.

In the segments outfitting and furniture supply for passenger vessels, G+H MONTAGE Schiffsausbau had a successful financial year. Good utilization of capacity was also achieved in the segments gas tanker insulation and the insulation and outfitting of cargo vessels. The company asserted itself well as a specialized supplier in a limited market with a small number of major customers and few competitors. With a small but flexible and skilled workforce, continued success can be achieved in this market.

In 1997 orders were received to produce and supply furnishings for 2,000 passenger cabins on board the cruise liners „Superstar Leo“ and „Superstar Virgo“ as well as to supply the complete insulation materials for a liquid gas terminal in Shanghai. SCHUH carried out the thermal insulation of two submarines of the Israeli Navy.



Die Hauptaktivitäten der Gesellschaft liegen beim Innenausbau von Passagier- und Handelsschiffen unter Einsatz der eigenen Möbelwerkstätten, der Produktion und Montage von Isolierungen für Gastanker und Gasterminals im asiatischen Raum sowie bei Wärme-, Kälte- und Schallisolierungen auf Marine- und Handelsschiffen. Auf den letztgenannten Arbeitsgebieten ist auch SCHUH & CO tätig.

Nachdem 1996 aufgrund des Konkurses eines großen Kunden sowie der Belastung durch notwendige Strukturmaßnahmen eine schwierige Situation entstanden war, konnte 1997 ein befriedigendes Ergebnis erreicht werden.

In den Segmenten Ausbau und Möbellieferung für Passagierschiffe hatte die G+H MONTAGE Schiffsausbau ein erfolgreiches Geschäftsjahr. Auch in den Segmenten Gastankerisolierung bzw. Isolierung und Ausbau von Frachtschiffen wurde eine gute Auslastung erzielt. Der Schiffsausbau hat sich als spezialisierter Anbieter in einem begrenzten Markt mit einer geringen Anzahl von Großkunden und wenigen Wettbewerbern gut behauptet. Mit einer flexiblen und geschäftstüchtigen kleinen Belegschaft wird es gelingen, in diesem Markt weiterhin erfolgreich zu sein.

1997 wurden Aufträge für die Produktion und Lieferung von Möbeln für fast 2.000 Passagierkabinen der Kreuzfahrtschiffe „Superstar Leo“ und „Superstar Virgo“ sowie für die Lieferung der kompletten Isoliermaterialien für ein Flüssiggas-Terminal in Shanghai erteilt. SCHUH führte die Isolierungen auf zwei U-Booten der israelischen Marine durch.



Citernes pré-isolées pour le transport par bateau de gaz liquide sur un chantier naval de Shanghai. Production et montage réalisés par G+H MONTAGE.



Vorisierte Gastanks für den Schiffstransport von Flüssiggas auf einer Werft in Shanghai. Produktion und Montage der Isolierpaneele durch G+H MONTAGE.



Pre-insulated tanks for ship-transport of liquefied Petrol Gas in a Shanghai ship yard. Production and application of insulation panels by G+H MONTAGE.



Dr. V. PETERSEN



H.-P. SCHLAG



L'entreposage et le transport de gaz naturel liquéfié (GNL) à des températures extrêmement basses (-216°C), requièrent des isolations techniquement et économiquement optimales pour les citernes et les tuyauteries, sur terre comme sur les bateaux. Dans le cadre d'un appel d'offre du Ministère fédéral de la Recherche d'Allemagne, G+H MONTAGE Schiffsausbau étudie la mise au point d'une isolation sous vide qui répond largement à ces exigences et qui doit remplacer dans de nombreux domaines les méthodes d'isolation conventionnelles, techniquement compliquées et délicates.



Die Lagerung und der Transport von verflüssigtem Erdgas (LNG) unter extrem tiefen Temperaturen von -216°C erfordert optimale, aber wirtschaftlich vertretbare Isolierungen von Tanks und Rohrleitungen an Land und auf Schiffen. Die G+H MONTAGE Schiffsausbau arbeitet zur Zeit im Rahmen eines Forschungsauftrags des deutschen Bundesforschungsministeriums an der Entwicklung einer Vakuum-Isolierung, die diesen Anforderungen weitgehend entgegenkommt und die technisch aufwendigen konventionellen Isolierkonstruktionen in weiten Bereichen ersetzen soll.



The storage and transport of liquefied natural gas (LNG) at extremely low temperatures (-216°C) necessitates the optimum - but economically viable - insulation of tanks and pipework on land and on board ships. G+H MONTAGE Schiffsausbau is currently working under the terms of a research contract from the German Federal Ministry of Research on the development of a new type of vacuum insulation which will largely meet these requirements and is intended to replace the technically more costly conventional insulation systems in many areas.



Canalisations Pré-isolées Vorisierte Fernwärmeleitungen Pre-insulated pipes



G. ROUZIER

 WANNITUBE peut fournir des canalisations munies d'un système de surveillance et de détection d'humidité permettant de déceler et de localiser avec précision toute fuite. Un système d'analyse électronique mesure les variations de résistance électrique, provoquées par l'apparition d'humidité, d'une boucle filaire insérée au cœur de l'isolant. Il indique précisément le point défectueux de la canalisation, évite les pertes de temps liées à la recherche de la fuite, permet des réparations rapides et réduit ainsi les pertes d'énergie.

 WANNITUBE baut auf der Innenseite der Isolierung der Fernwärmeleitungen eine Feuchtigkeitsüberwachungs- und Meldeeinrichtung ein, die auftretende Leckagen präzise anzeigt. Ein elektronisches Analysesystem mißt die durch Feuchtigkeitsaustritt hervorgerufenen Veränderungen des elektrischen Widerstands in einem auf dem Rohr geführten Stromkreis. Es zeigt genau die defekte Stelle im Leitungsverlauf an, vermeidet Zeitverluste bei der Fehlersuche, erlaubt schnelle Reparaturen und reduziert so die Energieverluste.

 WANNITUBE installs a moisture monitoring and warning system inside the insulation of district heating pipes, which gives a precise indication of any leaks. An electronic analysis system measures moisture-induced changes in electrical resistance in a circuit that runs along the pipe. It shows the exact location of the defective point in the pipeline, prevents time being wasted in searching for the fault, enables rapid repairs to be made and thus minimises energy losses.



 WANNITUBE conçoit, fabrique et commercialise des canalisations pré-isolées pour le transport à distance de fluides chauds ou froids. WANNITUBE met à la disposition de ses clients du bâtiment comme de l'industrie une large gamme de produits tels que les canalisations en acier, en acier galvanisé, en acier inoxydable et en cuivre. Premier fabricant français avec près de 50 % de part de marché, WANNITUBE a dû subir les effets d'une concurrence très agressive dans un marché 1997 particulièrement atone. Le volume d'activité réalisé de près de 60 millions de Francs, en léger recul sur celui de l'an dernier, a cependant permis de dégager un résultat sensiblement positif. A proche et moyen termes, les nombreux projets de construction d'usines d'incinération d'ordures ménagères et de centrales de cogénération devraient redonner de la vigueur à ce marché. Forte de sa certification qualité ISO 9002 et de sa qualification Qualibat 7113 (technicité supérieure en isolation) acquises en 1997, WANNITUBE accentuera en 1998 sa politique de service auprès de ses clients notamment par l'aide à la conception, l'assistance technique, la réalisation des joints d'étanchéité sur site. Les principales réalisations de l'année écoulée sont les réseaux de chauffage urbain des villes de Sens et Dunkerque, du quartier Saint Roch de Nice, la chaufferie-bois de Béthune, l'approvisionnement en énergie le l'Espace Horticole de Lanion ainsi que du camp militaire de Phalsbourg.

 WANNITUBE plant, produziert und vertreibt vorisierte Rohrleitungen für den Ferntransport von warmen oder kalten Flüssigkeiten. Für ihre Kunden im Hochbau und in der Industrie hält WANNITUBE eine große Bandbreite verschiedener Produkte für diesen Bereich bereit wie z.B. Fernwärmeleitungen aus Stahl, verzinktem Stahl, Edelstahl und Kupfer. Als führender Hersteller in Frankreich mit einem Marktanteil von fast 50 % sah sich WANNITUBE 1997 in einem äußerst schwachen Marktumfeld einem aggressiven Wettbewerb ausgesetzt. Obwohl bei einer Leistung von fast 18 Mio. DM gegenüber dem Vorjahr ein leichter Rückgang festzustellen ist, konnte ein deutlich positives Ergebnis erzielt werden. Kurz- und mittelfristig wird sich der Markt durch zahlreiche Projekte zum Bau von Müllverbrennungsanlagen und Blockheizkraftwerken beleben. Dank der 1997 erlangten Qualitätssicherungs-Zertifizierung nach ISO 9002 und der Qualifizierung nach Qualibat 7113 (Hochtechnologie im Wärmeschutz) wird WANNITUBE seine Dienstleistungspolitik im Kundengeschäft weiter ausbauen und vor allem Planung, technische Hilfestellung und den Einbau von Dichtungen vor Ort etc. anbieten. Die wichtigsten Aufträge des vergangenen Jahres betreffen die Fernwärmenetze der Städte Sens und Dünkirchen, das Saint Roch-Viertel in Nizza, das Heizkraftwerk Béthune, die Energieversorgung von Gartenbaubetrieben in Lanion sowie das Militärgelände in Phalsbourg.

 WANNITUBE designs, manufactures and distributes pre-insulated pipes for the long-distance conveyance of hot or cold liquids. WANNITUBE supplies a wide range of different products to serve its customers in construction and industry, such as pipes made of plain steel, galvanised steel, stainless steel and copper. WANNITUBE is the leading French manufacturer with almost 50% of the market. The company had to confront the effects of very aggressive competition in a particularly listless market in 1997. The order book at almost FRF 60 million (a slight drop compared to the previous year) ensured a clearly positive result. Over the short and medium terms, the large number of projects to build household waste incineration plants and combined generation stations should reinvigorate the market. Thanks to its ISO 9002 quality certification and its Qualibat 7113 (superior insulation technology) qualification awarded in 1997, WANNITUBE will continue to develop its customer service policy specifically with design assistance and technical support along with the development of on-site impermeable seals and other projects. The most significant projects in the past year were the district heating networks for the towns of Sens, Dunkirk, the Saint Roch quarter in Nice, the thermal power station in Béthune and the energy supply for horticultural centres in Lannion and for military barracks in Phalsbourg.

 Avec une part de marché plus de 50 % en France WANNITUBE a maintenu sa position de leader dans le secteur des canalisations pré-isolées.

 Mit über 50 % Marktanteil in Frankreich hat WANNITUBE seine führende Position auf dem Gebiet der vorisierten Fernwärmeleitungen behaupten können.

 With a market share of over 50%, WANNITUBE has maintained its leading position in the field of pre-insulated pipes.

Ensemblier Technique* Generalunternehmer Technik* General contracting, technical services*

 Le concept d'Ensemblier technique recouvre tous les domaines techniques du bâtiment, comme la climatisation, le chauffage, les installations sanitaires et électriques, les installations de sprinklers et de désenfumage réalisés par TUNZINI et NICKEL. Grâce à la coopération avec les sociétés de G+H MONTAGE et WANNER, il est désormais possible d'intégrer dans les prestations offertes, le Second Œvre Architectural (cloisons, faux planchers, faux plafonds) et extérieurs (façades, isolation thermique et acoustique). La synthèse et la coordination de ces travaux sont également des points forts du service proposé par la Division THERMIQUE + MÉCANIQUE. En janvier, la société a été choisie pour la rénovation du Reichstag à Berlin, un marché de plus de 180 millions de francs qui intègre l'ensemble de la climatisation, en partie par plafonds froids, le chauffage, les sanitaires, ainsi que les installations de sprinklers et de désenfumage.

 Der Begriff „Generalunternehmer Technik“ (GUT) umfaßt alle technischen Baubereiche wie Klimatisierung, Heizung, Sanitär- und Elektroinstallationen, Sprinkler- und Rauchabzugsanlagen, die von TUNZINI und NICKEL realisiert werden. Durch die Zusammenarbeit von G+H MONTAGE und WANNER kann der gesamte Innenausbau von Gebäuden ausgeführt werden (Trennwände, Doppelböden und abgehängte Decken), ebenso die Fassaden (Fassadenverkleidung, Wärmeisolierung und Schalldämmung). Durch die Koordination dieser Arbeitsgebiete ergeben sich weitere starke Vorteile für die Servicepalette der Division THERMIQUE + MÉCANIQUE. Im Januar hat der Geschäftsbereich den Auftrag über 180 Mio Francs für die Renovierung des Berliner Reichstags erhalten, der die gesamte Klimatisierung inklusive Kühldecken, Heizung, Sanitärinstallationen sowie die Sprinkler- und Rauchabzugsanlagen beinhaltet.

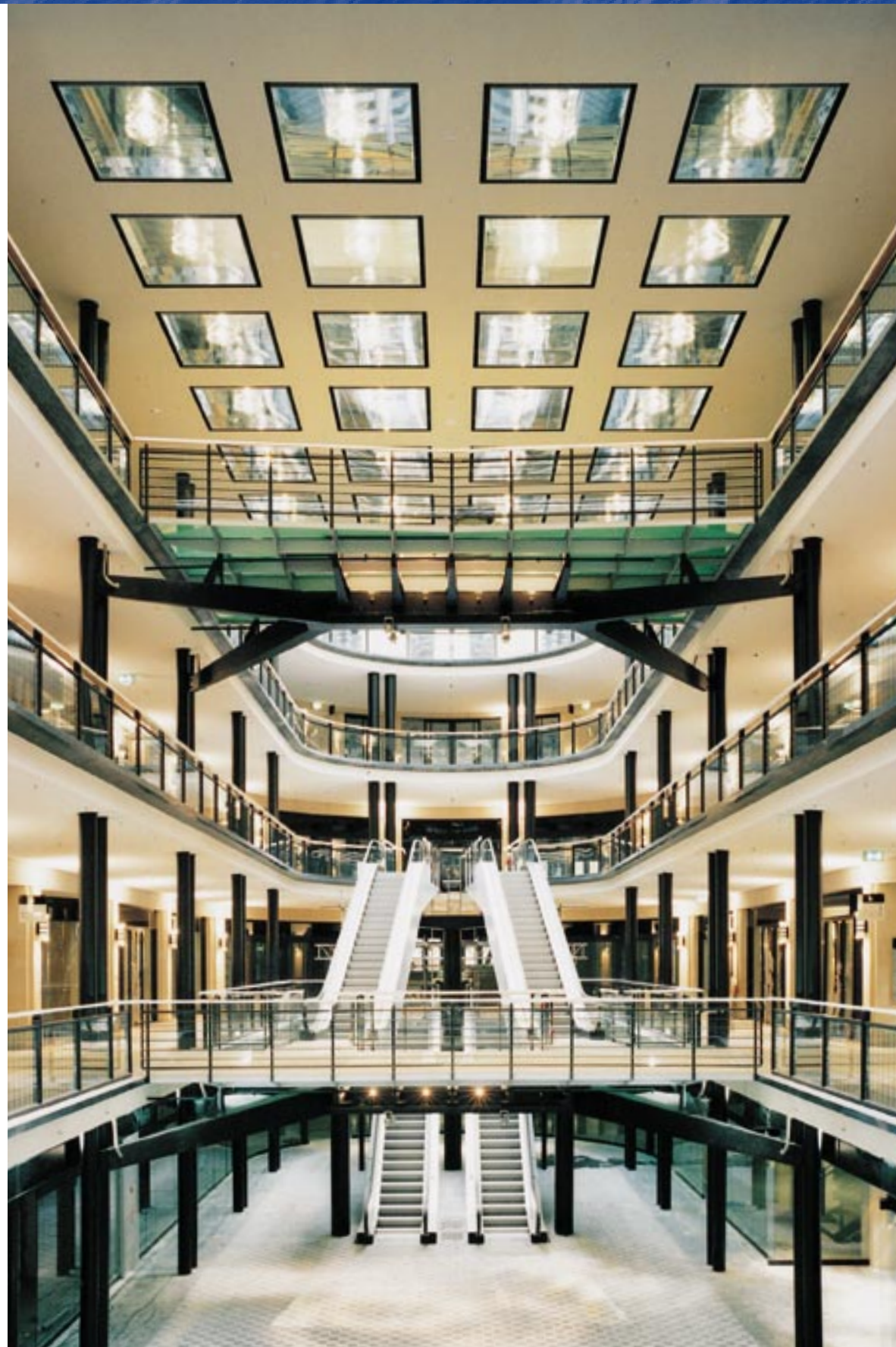
 „General contracting, technical services“ embraces all the mechanical and electrical aspects of building construction such as HVAC systems, plumbing, electrical installations and wiring, sprinklers and smoke extraction systems realised by TUNZINI and NICKEL. With co-operation from the G+H MONTAGE and WANNER companies, it is now possible to include interior fittings (partitions, suspended ceilings and raised floors) and external fittings (façades, thermal and sound insulation) in the services on offer. Combining and co-ordinating these works are additional strengths of the service provided by the Division THERMIQUE + MÉCANIQUE. In January the division received an order worth more than 180 million francs for the renovation of the Reichstag building in Berlin, covering the entire air-conditioning, low-temperature ceilings for refrigeration purposes, heating, plumbing, and sprinkler and smoke extraction systems.

 NICKEL réalise, dans le cadre d'un groupement qu'elle pilote, la rénovation des installations techniques de climatisation, électriques, chauffage, plomberie, protection incendie du Lindencorso à Berlin, aménagement intérieur réalisé par G+H MONTAGE.

 Unter der Federführung von NICKEL führt eine Arbeitsgemeinschaft im Lindencorso in Berlin die gesamten Klima-, Elektro- und Heizungsanlagen sowie die Sanitär- und Brandschutzinstallationen aus. Der Innenausbau wurde von G+H MONTAGE ausgeführt.

 A joint venture led by Nickel is carrying out the installation of the complete HVAC systems, all electrical and plumbing work and all fire protection measures of the Lindencorso building in Berlin. The interior work was carried out by G+H MONTAGE.

* Activité concernant toutes les unités
Diese Aktivität schließt alle Geschäftsbereiche ein
This Activity concerns all areas of business



J. C. RAYMOND



A. MENDIBOURE

 Les enceintes sans particules dites „Salles Blanches“ connaissent un développement spectaculaire dans les secteurs industriels de pointe. Leur conception fait appel aux techniques les plus sophistiquées de la filtration et de la diffusion de l'air et leur réalisation impose une grande rigueur dans l'exécution des travaux. TUNZINI et NICKEL sont particulièrement bien armées pour relever ces défis, en s'appuyant sur les capacités techniques de leur Centre de Recherche et de Développement de Betzdorf, spécialisé dans ces domaines.

 Partikelfreie Räume, sogenannte „Reinräume“, haben in den Hochtechnologiebereichen der Industrie eine spektakuläre Entwicklung genommen. Bei ihrer Planung werden ausgeklügelte Techniken in bezug auf Luftfilterung und -umwälzung eingesetzt, und bei ihrer Gestaltung ist auf die exakte Ausführung der Arbeiten besondere Sorgfalt anzuwenden. TUNZINI und NICKEL sind für diese Herausforderungen besonders gut gerüstet, da sie sich auf die technische Leistungsfähigkeit ihres auf diese Bereiche spezialisierten Forschungs- und Entwicklungszentrums in Betzdorf stützen können.

 Growth in the sector of particle-free areas, known as „white rooms“, has been spectacular in leading edge technological fields. White room design requires the most sophisticated air filtering and circulation technology, whereas white room construction requires rigorous discipline and thoroughness. TUNZINI and NICKEL are particularly well equipped to meet the challenge thanks to the extensive technical abilities provided by their Research and Development Centre at Betzdorf which specialises in these fields.

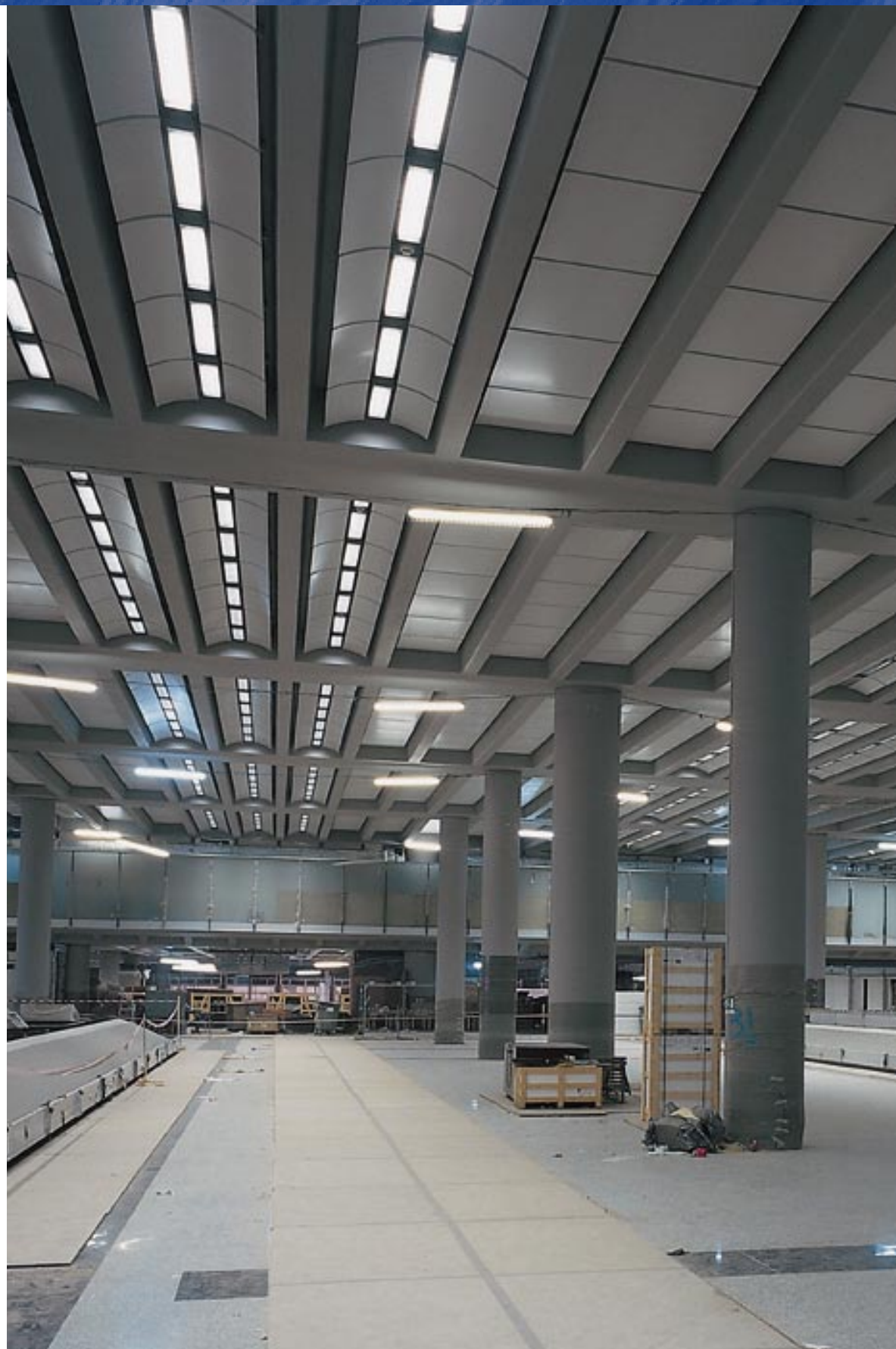


M. RADECKE

 Le domaine d'activité "centrales électriques" de la société G+H MONTAGE Gesellschaft für Schallschutz mbH constitue un parfait exemple de politique d'exportation réussie. Près de 80 % du chiffre d'affaires sont en effet réalisés à l'étranger. L'entreprise effectue des livraisons et des montages entre autres au Brésil, en Argentine, en République dominicaine, en Chine, en Inde, au Pakistan, en Thaïlande, au Sri Lanka, en Corée, au Vietnam et dans les Emirats Arabes Unis, ainsi que dans pratiquement tous les pays européens. Une telle palette de clients est possible grâce à l'existence combinée de sociétés propres, par exemple en Suède, aux Pays-Bas, en France, en République Tchèque, en Pologne, mais également en Inde et à Taiwan, et de représentants locaux, comme aux Etats-Unis, en Turquie, en Italie et en Espagne.

 Beispielhaft für eine erfolgreiche Export-Politik ist der Bereich "Kraftwerke" in der G+H MONTAGE Gesellschaft für Schallschutz mbH. Annähernd 80 % des Umsatzes werden im Ausland erzielt. Hierbei werden Lieferungen und Montagen u.a. in Brasilien, Argentinien, der Dominikanischen Republik, in China, Indien, Pakistan, Thailand, Sri Lanka, Korea, Vietnam und den UAE sowie in praktisch allen europäischen Ländern durchgeführt. Dieses Spektrum ist möglich durch die Kombination von eigenen Firmen, z.B. in Schweden, den Niederlanden, Frankreich, Tschechien, Polen, aber auch in Indien und Taiwan sowie örtlichen Repräsentanten, z.B. in den USA, der Türkei, in Italien und Spanien.

 An outstandingly good example of a successful export policy within the G+H MONTAGE Gesellschaft für Schallschutz mbH is the "power station" sector. Almost 80 % of the turnover is obtained in foreign markets. Among the countries to which deliveries are effected and in which assembly work is carried out are Brazil, Argentina, the Dominican Republic, China, India, Pakistan, Thailand, Sri Lanka, Korea, Vietnam and the UAE, as well as practically all European countries. This wide range is made possible by the combination of own companies - e.g. in Sweden, the Netherlands, France, Czech Republic and Poland, but also in India and Taiwan - and local representatives, e.g. in the USA, Turkey, Italy and Spain.



 La Division THERMIQUE + MÉCANIQUE représente un groupe d'entreprises à dimension européenne bien enraciné sur ses marchés domestiques que sont la France et l'Allemagne, les pays du Bénélux et les Républiques tchèque et slovaque. La majeure partie de la clientèle est issue de l'industrie, de la pétrochimie, de la distribution d'énergie et du secteur pharmaceutique. Cependant, certains grands chantiers portent sur le bâtiment, notamment à Hong Kong avec l'extension de l'aéroport et du métro. En 1997, quelques projets importants ont été menés à bien, à savoir la réalisation de salles blanches pour une usine de microprocesseurs à Taiwan, les projets OKR-Gasoil en Suède et Skoda en République Tchèque. D'autres contrats importants ont été signés, portant entre autres sur l'installation de sprinklers dans divers centres commerciaux polonais, la SOA de la gare centrale du métro de Hong-Kong, la mise en place d'un système de climatisation dans les bâtiments de la Banque nationale à Prague, la livraison d'installations de climatisation pour le Queen-Elisabeth-Hospital à Hong-Kong, des systèmes d'aspiration et d'échappement pour les centrales à turbines à gaz d'Amata, en Thaïlande et de Bratislava, en Slovaquie. A l'avenir, il s'agira de renforcer notamment les activités suivantes: la construction navale (méthanier), l'isolation des températures extrêmement élevées dans les turbines à gaz, les bancs d'essai pour voitures et moteurs, ainsi que l'insonorisation dans l'industrie aéronautique.

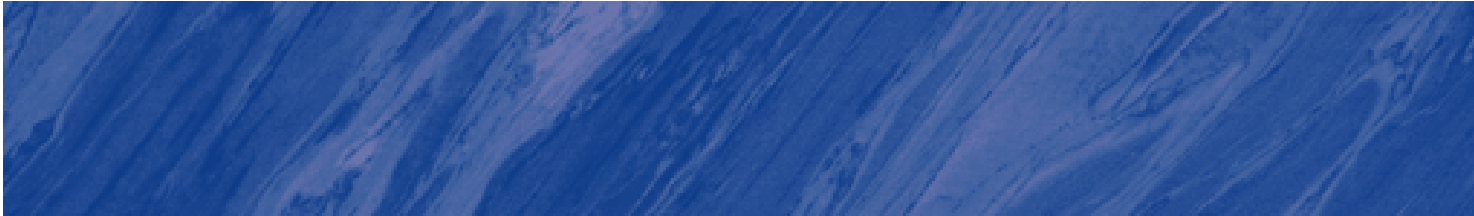
 Der Unternehmensbereich THERMIQUE+MÉCANIQUE ist ein Unternehmen mit europäischen Dimensionen und auf den Märkten in Frankreich, Deutschland, den Benelux-Staaten sowie der Tschechischen und Slowakischen Republik fest etabliert. Ein Großteil der Kunden kommt aus der Industrie, aus der Petrochemie, der Energieversorgung und der Pharmazie. Es werden jedoch gleichfalls große Projekte im Bauwesen realisiert, besonders in Hong Kong beim Ausbau des Flughafens und der Metro. 1997 wurden einige bedeutende Projekte abgewickelt wie zum Beispiel Reinräume für eine Mikroprozessoren-Fabrik in Taiwan, das OKR-Gasoil-Projekt in Schweden und Skoda in der Tschechischen Republik. Weitere wichtige Verträge konnten abgeschlossen werden. Dazu gehören Sprinkleranlagen in verschiedenen polnischen Einkaufszentren, der Innenausbau der Central Station der Metro von Hong Kong, die Klimatisierung der Nationalbank in Prag, Lieferungen von Klimaanlage für das Queen-Elizabeth-Hospital in Hong Kong, die Ansaug- und Abgassysteme für die Gasturbinenkraftwerke Amata/Thailand und Bratislava/Slovakien. Zukünftig sollen vor allem die Bereiche Schiffbau (Flüssiggastanker), Hochtemperatur-Innenausskleidungen von Brennkammergehäusen in Gasturbinen, Prüfstände für PKW's und Motoren sowie Lärmschutz in der Luftfahrtindustrie im Ausland gestärkt werden.

 The Division THERMIQUE + MÉCANIQUE is a European group of companies which is firmly established on the markets in France, Germany, the Benelux countries, and the Czech and Slovak Republics. A large number of customers come from the fields of general industry, petrochemicals, energy supply and pharmaceuticals. However, major projects are also being undertaken in the field of construction, particularly in Hong Kong, with the extension of the airport and underground railway. Several important projects were carried out in 1997, including clean rooms for a microprocessor factory in Taiwan, the OKR gas-oil project in Sweden, and Skoda in the Czech Republic. Additional important contracts were concluded, among them sprinkler systems at various Polish shopping centres, the interior work of Hong Kong's Central Metro Station, the air conditioning in the National Bank in Prague, the supply of air-conditioning systems for the Queen Elizabeth Hospital in Hong Kong, the intake and exhaust systems for the gas turbine power stations in Amata/Thailand and Bratislava/Slovakia. In future, particularly the areas of shipbuilding (liquefied gas tankers), high-temperature insulation systems for gas turbines, test benches for passenger vehicles and engines, as well as noise prevention in the aeronautical industry are to be strengthened abroad.

 *Livraison Bagages au terminal du nouvel aéroport de Hong Kong. Les revêtements des plafonds ont été fournis et montés par G+H MONTAGE.*

 *Gepäckausgabe im Terminal des neuen Flughafens von Hongkong. Die Deckenverkleidungen wurden von G+H MONTAGE geliefert und montiert.*

 *Baggage claim in the terminal of the new Hong Kong airport. The suspended ceilings were supplied and installed by G+H MONTAGE.*



Photos: Mider (P./S.9) · Photo dpa (P./S. 10) · P.Demail (P./S. 25) · Phototèque Wanner (P./S. 30) · Bundesbildstelle Bonn (P./S. 33)





DIVISION THERMIQUE + MÉCANIQUE

75 bis, avenue Marceau
F-75016 PARIS

☎ (+33) +1 53 57 90 74 • Fax (+33) +1 53 57 90 75

Bürgermeister-Grünzweig-Str. 1
D-67059 LUDWIGSHAFEN

☎ (+49) +621 502 0 • Fax (+49) +621 502 326